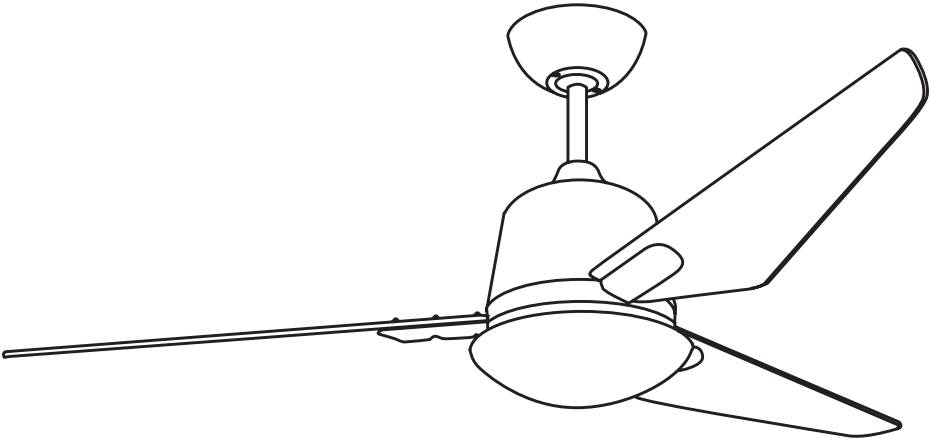
CASAFAN

DE	Montage- und Bedienungsanleitung
FR	Instructions de montage et de service
ES	Instrucciones de montaje y uso
NL	Montage- en bedieningshandleiding

GB	Mounting and operating manual
IT	Istruzioni per il montaggio e l'uso
CZ	Návod k montáži a obsluze
PL	Instrukcja montażu i obsługi



AVIATOS 132
AVIATOS 162

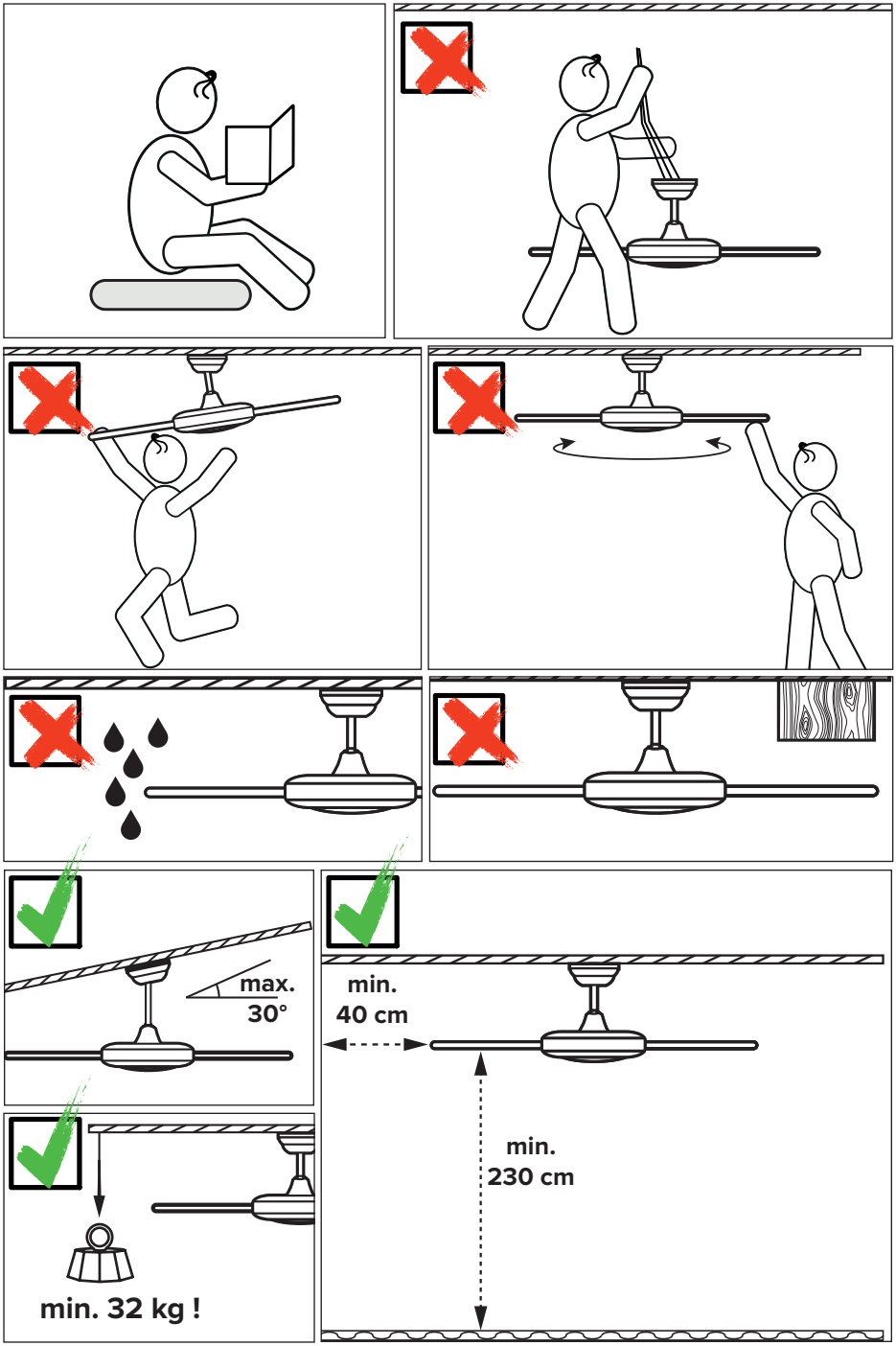


DECKENVENTILATOR
CEILING FAN
VENTILATEUR DE PLAFOND
VENTILATORE DA SOFFITTO
VENTILADOR DE TECHO
STROPNÍ VENTILÁTOR
PLAFONDVENTILATOR
WENTYLATOR SUFITOWY

CE

Radio freqency: 433,92 MHz Maximum transmitting power:<10dBm	Sendefrequenz: 433,92 MHz Maximale Sendeleistung: <10dBm

v9.0


max.
30°
min.
40 cm
min.
230 cm
min. 32 kg !

DE INHALT

Sicherheitshinweise 2, 4–6
Einzelteile 28–29
Montage Deckenhalter 32–34
Elektrischer Anschluss 35
Zusammenbau 36–43
Inbetriebnahme/Neucodierung 46–48
Bedienung 49–51
Hilfe bei Störungen 52
Reinigung/Wartung 52
Entsorgungshinweise 60, 62

GB CONTENT

Safety instructions 2, 7–9
Parts 28–29
Installation ceiling bracket 32–34
Electrical connections 35
Assembling 36–43
Initial operation/Recoding 46–48
Operation 49–51
Troubleshooting 53
Cleaning/Maintenance 53
Disposal 60

FR CONTENU

Consigne de sécurité 2, 10–12
Pièce détachée 28–29
Montage du support de plafond 32–34
Raccordement électrique 35
Assemblage 36–43
Mise en service / Recodage 46–48
Fonctionnement 49–51
Dépannage 54
Nettoyage / Maintenance 54
Mise au rebut 60

IT INDICE

Avviso di sicurezza 2, 13–15
Componenti 28–29
Montaggio della staffa a soffitto 32–34
Collegamento elettrico 35
Montaggio 36–43
Messa in funzione/Ricodificare 46–48
Funzionamento 49–51
Risoluzione dei problemi 55
Pulizia/Manutenzione 55
Smaltimento 60

ES INDICE

Aviso de seguridad 2, 16–18
Componentes 30–31
Montaje del soporte 32–34
Conexionado eléctrico 35
Montaje 36–43
Puesta en servicio/Recodificar 46–48
Funcionamento 49–51
Resolución de problemas 56
Limpieza/Mantenimiento 56
Disposición 61

CZ OBSAH

Bezpečnostní pokyny 2, 19–21
Součásti ventilátoru 30–31
Montáž stropní držák 32–34
Elektrické zapojení 35
Sestavení 36–43
Uvedení do provozu/Přepsat 46–48
Ovládání 49–51
Řešení závad 57
Čištění a údržba 57
Likvidace 61

NL INHOUD

Veiligheidsinstructies 2, 22–24
Componenten 30–31
Montage plafondbeugel 32–34
Elektrische aansluiting 35
Montage 36–43
Inbedrijfname/Hercodering 46–49
Bediening 49–51
Hulp bij storingen 58
Onderhoud/reinigingsinstructies 58
Verwijdering 61

PL TREŚCI

Instrukcje bezpieczeństwa 2, 25–27
Komponenty 30–31
Montaż uchwytu sufitowego 32–34
Przyłącza elektryczne 35
Montaż 36–43
Uruchomienie/Przekodowanie 46–49
Obsługa 49–51
Pomoc z usterkami 59
Konserwacji/czyszczenia 59
Utylizacja 61

Über diese Bedienungsanleitung

Bevor Sie den CasaFan-Ventilator installieren und benutzen, lesen Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anleitungen zu befolgen!

Symbolerklärung:	
WARNUNG: Elektrische Spannung!	**ACHTUNG:**
Warnt vor unmittelbarer Lebensgefahr.	Weist auf Gefahren zur Gesundheit und möglichen Sachschäden hin.
Bei elektrischen Geräten besteht bei unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Installation und bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag!	

SICHERHEITSHINWEISE

- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung griffbereit auf. Geben Sie den Ventilator nie ohne Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.
- Der Ventilator dient zur Umwälzung von trockener Raumluft. Der Einsatz in Maschinen, im Freien, in Garagen, sowie in feuchten, nassen, feuer- und explosionsgefährdeten Räumen ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen eingesetzt werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts in einer sicheren Weise gegeben wurde und sie verstehen, welche Gefahrenen damit verbunden sind.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Falls ungewöhnliche Pendelbewegungen oder Geräusche auftreten, setzen Sie den Ventilator sofort außer Betrieb und kontaktieren Sie den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend qualifizierte Person.
- Austausch von Teilen der Sicherheitsaufhängung darf nur durch den Hersteller, einen Servicepartner oder einer entsprechend qualifizierten Person und nur mit Originalersatzteilen erfolgen.
- Die Montage des Aufhängesystems muss durch den Hersteller,

seinen Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person erfolgen.

- Vor Zugang an den Anschluss und der Montage muss der Strom allpolig abgestellt werden (Sicherung im Sicherungskasten).
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Bevor Sie den Ventilator reinigen oder warten, trennen Sie den Strom durch Trennen der Sicherung im Sicherungskasten.
- Den elektrischen Anschluss und die elektrische Wartung dieses Ventilators darf nur ein ausgebildeter Elektriker, eine Elektrofachkraft oder eine entsprechend qualifizierte Person durchführen.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.
- Führen Sie die Kabel nicht über scharfe Kanten und quetschen Sie die Kabel während der Montage auf keinen Fall.
- Der Ventilator darf nur vollständig montiert betrieben werden!
- **Wichtig!** Der Netzanschluss benötigt einen zweipoligen Trennschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm. Die Trennvorrichtung muss in die feste Verdrahtung entsprechend den gültigen technischen Regeln integriert sein.
- Die elektrische Sicherheit des Ventilators ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert und der Ventilator daran angeschlossen ist.
- Der Netzanschluss, an dem der Ventilator angeschlossen ist, muss den geltenden lokalen Normen entsprechen.
- Wählen Sie einen sicheren, ungefährlichen Montageort, an dem keine Gegenstände in den Lauf der Flügel geraten können.
- Die Struktur der Decke muss das 4-fache Gewicht des Ventilators (aufgrund der Bewegung) tragen können.
- Alle Flügel des Ventilators müssen einen Mindestabstand von 2,30 m zum Fußboden haben.
- Halten Sie den Ventilator von Wärmequellen fern. Der Mindestabstand zu Heizstrahlern und Öfen beträgt 1,5 m.
- Vor Inbetriebnahme die fachgerechte Montage sowie alle elektrischen Anschlüsse nochmals überprüfen, um jegliche Fall-, Feuer- oder Stromschlag-Gefahr zu verhindern.

DE

Hinweise zur Entsorgung beachten!

Unsere Deckenventilatoren sind Qualitätsprodukte und für eine lange Lebensdauer konzipiert.

- Entsorgen Sie ein Gerät am Ende seiner Lebensdauer und ggf. zum Betrieb des Gerätes notwendige Batterien nicht im Hausmüll!
- Informieren Sie sich über lokale Rückgabe- und Recyclingmöglichkeiten und nutzen Sie zur Entsorgung die vorhandenen Sammelstellen in Ihrer Umgebung.
- Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial umweltbewusst und für Kinder unzugänglich.
- Es besteht Erstickungsgefahr für Kinder durch Einatmen oder Verschlucken von Teilen der Verpackung.

EINZELTEILE (Abbildung A, Seite 28)

Packen Sie den Ventilator aus und überprüfen Sie den Packungsinhalt auf Vollständigkeit.
Alle auf der Abbildung dargestellten Teile müssen enthalten und unbeschädigt sein.

Technische Daten		
Typ	Aviatos 132	Aviatos 162
Nennspannung	100 - 240 V~	
Frequenz	50/60 Hz	
Leistung Motor	25 W (max.)	34 W (max.)
Leistung Leuchte	2 × 40 W (max.)	
Schutzklasse/Schutzart	I/IP20	
Stufen	6 (mit Fernbedienung)	
Maße Ø × H (mm) ca.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Abstand Decke – Flügel	ca. 360/270 mm	ca. 365/275 mm
Gewicht ca.	7,7 kg	8,0 kg
Optionale Leuchte	integriert, 2 × E27	
Wartungszyklus	jährlich	
Technische Änderungen vorbehalten.		

About this operating manual

Before using the CasaFan fan, read the mounting and operating manual carefully. For the safety of persons it is important to follow these instructions!

Explanation of symbols:	
WARNING: Electric voltage!	**ATTENTION:**
Warns you of immediate danger to life.	Indicates risks to health and possible damage to property.
With electrical devices, there is a danger to life from electric shock if used improperly, installed incorrectly or if the safety instructions are not observed!	

SAFETY ADVICES

- Keep the operating manual within reach. Never pass the fan onto another person without the operating manual.
- This ceiling fan is for circulating dry room air. Their use in machines, outside, in garages, in moist or wet rooms or rooms in danger of fire or explosion, is not permitted.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understands the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If unusual oscillating movement is observed, immediately stop using the ceiling fan and contact the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
- Replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
- Mounting of the suspension system shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.

GB

- Before accessing the connection and installation, the current must be disconnected on all poles (fuse in fuse box).
- Children shall not play with the appliance.
- Ensure that the fan is switched off from the supply mains before service and maintenance.
- The electrical connection and electrical maintenance of this fan may only be carried out by a trained electrician, a skilled electrician or an appropriately qualified person.
- The voltage details on the rating label are to conform with the available mains voltage.
- Do not run the cables over sharp edges and under no circumstances squeeze the cables during installation.
- Only operate the ceiling fan when completely assembled!
- **WARNING!** The mains connection requires a two-pole isolating switch with a contact opening width of at least 3 mm. The disconnecting device must be integrated into the fixed wiring according to the valid technical regulations.
- The electrical safety of the fan is only guaranteed if the earthing system of the building installation is installed in accordance with the regulations and the fan is connected to it.
- The mains connection to which the fan is connected must comply with the applicable local standards.
- Choose a safe place for installation and make sure that there are no objects within the area of rotation.
- The construction and fixture of the holder and ceiling is to be able to bear 4 times the weight of the fan when being moved.
- None of the fan blades are to be less than 2.3 m from the ground.
- Keep the fan away from heat sources. The minimum distance to radiant heaters and stoves is 1.5 m.
- Before first using after the setup, all electrical and mechanical connections are to be checked in order to prevent any fall, fire or electric shock.

Observe notes on disposal!

Our ceiling fans are quality products and designed for a long service life.

- Do not dispose of a appliance at the end of its service life and any batteries required to operate the appliance in household waste!
- Find out about local return and recycling possibilities and use the existing collection points in your area for disposal.
- Dispose of packaging material that is no longer required in an environmentally friendly manner and inaccessible to children.
- There is a risk of suffocation for children by inhaling or swallowing parts of the packaging.

PARTS (Figure A, page 28)

Unpack the fan and compare the package contents for completeness. All the parts shown in the figure are to be present and undamaged.

Technical specifications		
Type	Aviatos 132	Aviatos 162
Mains voltage	100 - 240 V~	
Frequency	50/60 Hz	
Power motor	25 W (max.)	34 W (max.)
Power light kit	2 × 40 W (max.)	
Protection class	I/IP20	
No. of speeds	6 (with remote control)	
Dimensions Ø × H (mm) approx.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Distance ceiling – blades	approx. 360/275 mm	approx. 365/275 mm
Weight approx.	7.7 kgs	8.0 kgs
Optional light kit	integrated, 2 × E27	
Service interval	once a year	
Subject to technical modifications.		

A propos du mode d'emploi

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le ventilateur CasaFan. Pour la sécurité des personnes, il est important de suivre ces instructions !

Explication des symboles:	
AVERTISSEMENT : Tension électrique !	**ATTENTION :**
Vous avertit d'un danger immédiat pour la vie.	Indique les risques pour votre santé et les éventuels risques de blessure.
Les appareils électriques présentent un danger de mort par électrocution s'ils sont mal utilisés, mal installés ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées !	

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Gardez le mode d'emploi à portée de main. Ne donnez jamais le ventilateur à une autre personne sans son mode d'emploi.
- Ce ventilateur sert à la circulation de l'air ambiant sec. L'utilisation dans des machines, à l''extérieur, dans des garages ainsi que des locaux humides, exposés aux risques d'explosion est interdite.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'une supervision appropriée ou des instructions détaillées pour utiliser l'appareil en toute sécurité aient été données et qu'elles comprennent les risques encourus.
- Nettoyage et entretien utilisateur ne doit pas être fait par des enfants sans surveillance.
- Si un mouvement de pendule inhabituel est observé, cesser de l'utiliser cesse immédiatement d'utiliser le ventilateur de plafond et contacter le fabricant, son agent de service ou une personne qualifiée dans le cadre.
- Le système de suspension doit être installé par le fabricant, son service clientèle ou des personnes dûment qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine,
- Les pièces de la suspension de sécurité ne peuvent être remplacées que par le fabricant, un partenaire de service ou une person-

ne dûment qualifiée et uniquement avec des pièces de rechange d‘origine.

- Avant d‘accéder au raccordement et à l‘installation, le courant doit être coupé à tous les pôles (fusible dans la boîte à fusibles).
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l‘appareil.
- Avant de nettoyer ou d‘entretenir le ventilateur, éteignez-le ou coupez le courant en coupant le fusible dans la boîte à fusibles.
- Le raccordement électrique et l‘entretien électrique de ce ventilateur ne peuvent être effectués que par un électricien formé, un électricien qualifié ou une personne dûment qualifiée.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur effective.
- Ne faites pas passer les câbles sur des bords tranchants et n‘écrasez jamais les câbles pendant l‘installation.
- Ne faites fonctionner le ventilateur de plafond que lorsqu‘il est complètement assemblé !
- **AVERTISSEMENT !** Le raccordement au réseau nécessite un sectionneur bipolaire dont la largeur d‘ouverture des contacts est d‘au moins 3 mm. Le dispositif de sectionnement doit être intégré dans le câblage fixe conformément aux règles techniques en vigueur.
- La sécurité électrique du ventilateur n‘est garantie que si le système de mise à la terre de l‘installation du bâtiment est installé conformément à la réglementation et que le ventilateur y est connecté.
- Le branchement au réseau auquel le ventilateur est raccordé doit être conforme aux normes locales applicables.
- Choisissez un endroit sûr et sécuritaire pour l‘assemblage et que le site d’installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
- La structure de la boîte de sortie doit pouvoir supporter le poids 4 fois du ventilateur (en mouvement) minimum.
- La distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
- Tenez le ventilateur éloigné des sources de chaleur. La distance minimale par rapport aux radiateurs et aux poêles est de 1,5 m.
- Après le montage complet de votre ventilateur, assurez-vous que toutes les connexions sont parfaitement réalisées et serrer bien les vis et les écrous.

FR

Respectez les consignes d‘élimination !

Nos ventilateurs de plafond sont des produits de qualité et conçus pour une longue durée de vie.

- Ne jetez pas un appareil en fin de vie et les piles nécessaires à son fonctionnement dans les ordures ménagères !
- Informez-vous sur les possibilités locales de reprise et de recyclage et utilisez les points de collecte existants dans votre région pour l‘élimination.
- Éliminez les matériaux d‘emballage qui ne sont plus nécessaires de manière écologique et inaccessibles aux enfants.
- Il existe un risque de suffocation pour les enfants par inhalation ou ingestion de parties de l‘emballage.

PIÈCE DÉTACHÉE (Figure A, page 28)

Déballez le ventilateur et comparez le contenu de l‘emballage pour vérifier qu‘il est complet.

Toutes les parties représentées dans l‘illustration doivent être contenues et non endommagées.

Caractéristiques techniques		
Typ	Aviatos 132	Aviatos 162
Tension nominale	100 - 240 V~	
Fréquence	50/60 Hz	
Puissance moteur	25 W (max.)	34 W (max.)
Puissance de luminaire	2 × 40 W (max.)	
Classe de protection	I/IP20	
Vitesses	6 (avec télécommande)	
Cotes Ø × H (mm) env.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Distance plafond – pales	env. 360/275 mm	env. 365/275 mm
Poids env.	7,7 kg	8,0 kg
Lumière optionnelle	intégré, 2 × E27	
Cycle de maintenance	annuellement	
Sous réserve de modifications techniques.		

Sulle istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare il ventilatore CasaFan, leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e l'uso. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni!

Significato dei simboli:	
AVVERTENZA: Tensione elettrica!	**ATTENZIONE:**
Vi avverte di un pericolo immediato per la vita.	Indica rischi per la salute e possibili danni alle cose.
Con i dispositivi elettrici, c'è pericolo di morte per scosse elettriche se utilizzati in modo improprio, installati in modo errato o se non vengono rispettate le istruzioni di sicurezza!	

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Tenere le istruzioni per l'uso a portata di mano. In caso di trasferimento del ventilatore a terzi, accludete sempre le relative istruzioni per l'uso.
- Il ventilatore svolge funzioni di ricircolo dell'aria nel locale. Non è consentito l'impiego del ventilatore all'interno di macchinari, in luoghi aperti non protetti, garage e locali umidi o con rischio d'incendio ed esplosione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa dagli 8 anni in su e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, se non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capisce l'rischi coinvolti.
- Pulizia e manutenzione utente non deve essere fatta da bambini senza supervisione.
- Se si osserva un movimento a pendolo insolito, smettere di usarlo immediatamente cessare di utilizzare il ventilatore a soffitto e contattare il costruttore o dal suo servizio o una persona qualificata in connessione.
- I componenti delle sospensioni di sicurezza possono essere sostituiti solo dal produttore, da un partner di assistenza o da una persona adeguatamente qualificata e solo con ricambi originali.
- Il montaggio del sistema di sospensione deve essere eseguito dal costruttore, dal suo partner di assistenza o da persone adeguata-

- mente qualificate, utilizzando pezzi di ricambio originali.
- Prima di accedere al collegamento e all'installazione, l'alimentazione deve essere disinserita su tutti i poli (fusibile nella scatola dei fusibili).
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Accertarsi che il ventilatore sia scollegato dalla rete elettrica (Fusibile!), prima di effettuare la pulizia e la manutenzione.
- Il collegamento elettrico e la manutenzione elettrica di questo ventilatore possono essere eseguiti solo da un elettricista specializzato, da un elettricista qualificato o da una persona adeguatamente qualificata.
- I valori di tensione riportati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di alimentazione.
- Non condurre i cavi su spigoli vivi e non spremere mai i cavi durante l'installazione!
- L'apparecchio può essere utilizzato solo a montaggio completato!
- **AVVERTENZA !** Il collegamento alla rete elettrica richiede un sezionatore bipolare con un'ampiezza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Il dispositivo di isolamento deve essere integrato nel cablaggio fisso secondo le norme tecniche vigenti.
- La sicurezza elettrica del ventilatore è garantita solo se il sistema di messa a terra dell'impianto dell'edificio è installato secondo le norme e se il ventilatore è collegato ad esso.
- Il collegamento alla rete elettrica a cui è collegato il ventilatore deve essere conforme alle norme locali vigenti.
- Scegliere una posizione sicura non pericolosi per l'installazione. Assicurarsi che non siano presenti ostacoli nel raggio di rotazione.
- La struttura del soffitto deve essere in grado di sopportare 4 volte il peso del ventilatore (a causa del movimento).
- Tenere il ventilatore lontano da fonti di calore. La distanza minima da riscaldatori radianti e stufe è di 1,5 m.
- Nessuna delle pale del ventilatore deve trovarsi ad una distanza da terra inferiore a 2,30 m.
- Dopo l'installazione, controllare il montaggio e tutti i collegamenti elettrici, in modo da evitare eventuali rischi di caduta, incendio o shock elettrico.

IT

Osservare le note sullo smaltimento!

I nostri ventilatori da soffitto sono prodotti di qualità e progettati per una lunga durata.

- Non smaltire l‘apparecchio al termine della sua vita utile e le batterie necessarie per il funzionamento dell‘apparecchio nei rifiuti domestici!
- Informatevi sulle possibilità di restituzione e riciclaggio locali e utilizzate i punti di raccolta esistenti nella vostra zona per lo smaltimento.
- Smaltire il materiale d‘imballaggio non più necessario in modo ecologico e inaccessibile ai bambini.

COMPONENTI (Figura A, pagina 28)

Disimballare il ventilatore e confrontare il contenuto della confezione per verificarne la completezza.

Tutte le parti mostrate nell‘illustrazione devono essere contenute e non danneggiate.

Dati tecnici		
Tipo	Aviatos 132	Aviatos 162
Tensione di rete	100 - 240 V~	
Frequenza	50/60 Hz	
Potenza motore	25 W (max.)	34 W (max.)
Classe di protezione	I/IP20	
Potenza di illuminazione	2 × 40 W (max.)	
Regolazioni velocità	6 (con telecomando)	
Dimensione Ø × A (mm) ca.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Distanza soffitto – pales	ca. 360/275 mm	ca. 365/275 mm
Peso	7,7 kg	8,0 kg
Luce opzionale	integrato, 2 × E27	
Ciclo di manutenzione	annualmente	
Con riserva di modifiche tecniche.		

Sobre estas instrucciones

Antes de utilizar el ventilador CasaFan, lea las instrucciones de uso. ¡Para la seguridad de las personas es importante seguir estas instrucciones!

Explicación de símbolos:	
ADVERTENCIA: ¡Tensión eléctrico!	**ATENCIÓN:**
Le advierte de un peligro inmediato para la vida.	Indica los riesgos para la salud y los posibles daños a la propiedad.
En los aparatos eléctricos, existe un peligro de muerte por descarga eléctrica si se utilizan de forma inadecuada, se instalan incorrectamente o si no se observan las instrucciones de seguridad.	

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga el manual de instrucciones al alcance de la mano. Nunca pase el ventilador a otra persona sin el manual de instrucciones.
- El ventilador realiza funciones de recirculación de aire en la habitación. El uso del ventilador dentro de la maquinaria, en lugares abiertos sin protección, garajes y habitaciones húmedas no está permitido por riesgo de incendio y explosión.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, si no están controladas o instruidas para usar el dispositivo de manera segura y entienden los riesgos involucrados.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no debe ser llevada a cabo por niños sin supervisión.
- Si observa un movimiento de péndulo inusual, deje de usarlo. Pare inmediatamente de usar el ventilador de techo y póngase en contacto con el fabricante o su servicio o con una persona calificada en conexión.
- Las piezas de la suspensión de seguridad sólo pueden ser sustituidas por el fabricante, un socio de servicio o una persona debidamente calificada y sólo con piezas de repuesto originales.
- Antes de acceder a la conexión e instalación, la alimentación debe

ser desconectada en todos los polos (fusible en la caja de fusibles).

- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- Asegúrese de que el ventilador esté desconectado de la red eléctrica (¡Fusible!), antes de limpiarlo y mantenerlo.
- La conexión eléctrica y el mantenimiento eléctrico de este ventilador sólo puede ser realizado por un electricista capacitado, un electricista calificado o una persona debidamente calificada.
- Los valores de voltaje que se muestran en la placa de identificación deben corresponder a la tensión de alimentación.
- ¡No pases los cables por bordes afilados y nunca los aprietes durante la instalación!
- Mantén el ventilador alejado de las fuentes de calor. La distancia mínima a los calentadores radiantes y las estufas es de 1,5 m.
- ¡Solo trabajar con la unidad cuando esté completamente ensamblada!
- **¡ADVERTENCIAL!** La conexión a la red eléctrica requiere un interruptor aislante bipolar con una anchura de apertura de contacto de al menos 3 mm. El dispositivo de aislamiento debe integrarse en el cableado fijo de acuerdo con las normas técnicas vigentes.
- La seguridad eléctrica del ventilador sólo está garantizada si el sistema de puesta a tierra de la instalación del edificio se instala según las normas y el ventilador está conectado a él.
- La conexión a la red eléctrica a la que se conecta el ventilador debe cumplir con las normas locales aplicables.
- Elija una ubicación segura que no sea peligrosa para la instalación. Asegúrese de que no haya obstáculos en el rango de rotación.
- La estructura del soporte y de la caja de salida debe ser capaz de soportar 4 veces el peso del ventilador (en movimiento).
- Ninguna de las aspas del ventilador debe estar a menos de 2.30 m del suelo.
- Después de la instalación, verifique la instalación y todas las conexiones eléctricas, para evitar cualquier riesgo de caídas, incendios o descargas eléctricas.

ES

¡Observe las notas sobre la eliminación!

Nuestros ventiladores de techo son productos de calidad y diseñados para una larga vida útil.

- ¡No tire el aparato al final de su vida útil y las baterías necesarias para su funcionamiento a la basura doméstica!
- Infórmese sobre las opciones locales de devolución y reciclaje y utilice los puntos de recolección existentes en su área para su eliminación.
- Elimine el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente, y alejado de los niños.
- Existe el peligro de que los niños se asfixien por inhalación o ingestión de partes del envase.

COMPONENTES (Figura A, página 30)

Desembale el ventilador y compare el contenido del paquete para ver si está completo.
Todas las partes que se muestran en la ilustración deben estar contenidas y no dañadas.

Datos técnicos		
Tipo	Aviatos 132	Aviatos 162
Voltaje	100 - 240 V~	
Frecuencia	50/60 Hz	
Potencia del motor	25 W (max.)	34 W (max.)
Potencia del lluminación	2 × 40 W (max.)	
Protección	I/IP20	
Ajustes de velocidad	6 (con mando)	
Dimensiones Ø × A (mm) ca.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Distancia aspas – techo	ca. 360/275 mm	ca. 365/275 mm
Peso ca.	7,7 kg	8,0 kg
Luces opcionales	integrado, 2 × E27	
Mantenimiento	anual	
Cambios técnicos reservados.		

O tomto návodu

Před použitím stropního ventilátoru CasaFan si pozorně přečtěte tyto pokyny. Pro bezpečnost osob je důležité dodržovat tyto pokyny!

Význam symbolů	
VAROVÁNÍ: Elektrické napětí!	**POZOR:**
Varuje vás před bezprostředním ohrožením života.	Označuje zdravotní rizika a možné škody na majetku.
V případě elektrických zařízení může nesprávné použití, nesprávná instalace a nedodržení bezpečnostních pokynů vést k usmrcení elektrickým proudem!	

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

- Návod k obsluze uschovejte na dosah ruky. Nikdy nepřenechejte druhé osobě ventilátor bez manuálu k obsluze/montáži.
- Tento stropní ventilátor slouží k cirkulaci vzduchu v místnosti. Použití ve strojích, veku, v garážích, ve vlhkém prostředí nebo v prostředí s rizikem výbuchu nebo požáru není dovoleno.
- Tento přístroj smí být ovládán dětmi od věku 8 let a osobami se sníženými zrakovými, fyzickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností za dozoru zkušené osoby nebo po důkladném poučení o používání přístroje v souladu s bezpečnostními pokyny.
- Jeho údržbu a čištění nesvěřujte dětem bez řádného dohledu dospělé osoby.
- Pokud se vyskytnou neobvyklé pohyby kyvadla nebo zvuky, okamžitě vypněte ventilátor a kontaktujte výrobce, jeho zákaznický servis nebo vhodně kvalifikovanou osobu.
- Díly bezpečnostního odpružení smí vyměňovat pouze výrobce, servisní partner nebo vhodně kvalifikovaná osoba a pouze originální náhradní díly. Před samotným začátkem zapojování musí být veškeré dráty izolovány.
- Montáž závěsného systému musí být provedena výrobcem, jeho zákaznickým servisem nebo příslušně kvalifikovanými osobami za použití originálních náhradních dílů.

- Před přístupem k připojení a instalaci musí být napájení vypnuto na všech pólech (pojistka v pojistkové skříni).
- Děti nesmějí hrát se zařízením.
- Před čištěním nebo servisem ventilátor vypněte nebo odpojte napájení vyjmutím pojistky z pojistkové skříňky.
- Elektrické připojení a údržbu tohoto ventilátoru smí provádět pouze vyškolený elektrikář, kvalifikovaný elektrikář nebo vhodně kvalifikovaná osoba.
- Informace o napětí na typovém štítku se musí shodovat s místním síťovým napětím.
- Ventilátor smí být provozován pouze kompletně smontovaný!
- Veďte kabely po ostrých hranách a během instalace je nestlačujte!
- **Varován!** Síťové připojení vyžaduje dvoupólový odpojovač s šířkou otvoru kontaktu alespoň 3 mm. Oddělovací zařízení musí být integrováno do pevného vedení v souladu s platnými technickými pravidly.
- Elektrická bezpečnost ventilátoru je zaručena pouze tehdy, pokud je správně nainstalován uzemňovací systém instalace budovy a je k němu připojen ventilátor.
- Síťové připojení, ke kterému je připojen ventilátor, musí odpovídat platným místním normám.
- Vyberte vhodné místo k montáži a to tak, aby v dosahu rotujících lopatek nebyla žádná překážka.
- Struktura stropu musí být schopna nést 4krát větší hmotnost ventilátoru (kvůli pohybu).
- Všechny lopatky ventilátoru musí mít minimální vzdálenost 2,30 m od podlahy.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte odbornou montáž a všechna elektrická připojení, abyste předešli riziku pádu, požáru nebo úrazu elektrickým proudem.
- Chraňte ventilátor před zdroji tepla. Minimální vzdálenost k sálavým ohřívačům a pecím je 1,5 m.
- Před prvním spuštěním ventilátoru důkladně zkontrolujte veškeré elektrické zapojení a ukotvení tělesa, aby se předešlo případným nehodám, úrazu elektrickým proudem popřípadě požáru.

CZ

Dodržujte pokyny k likvidaci!

Naše stropní ventilátory jsou kvalitní výrobky a jsou navrženy pro dlouhou životnost.

- Nevyhazujte zařízení a žádné baterie potřebné pro provoz zařízení do domácího odpadu!
- Zjistěte informace o místních možnostech vracení a recyklace a k likvidaci použijte sběrná místa ve vaší oblasti.
- Zlikvidujte obal s ohledem na životní prostředí a držte mimo dosah dětí.
- Vdechnutím nebo spolknutím částí obalu hrozí riziko udušení pro děti.

SOUČÁSTI VENTILÁTORU (Obrázek A, straně 30)

Rozbalte ventilátor a porovnejte obsah balení pro úplnost.

Všechny části na obrázku musí být zahrnuty a nepoškozené.

Technické údaje		
Typ	Aviatos 132	Aviatos 162
Napětí	100 - 240 V~	
Kmitočet	50/60 Hz	
Výkon motor	25 W (max.)	34 W (max.)
Výkon osvětlení	2 × 40 W (max.)	
Třída ochrany	I/IP20	
Počet rychlostí	6 (s dálkovým ovládáním)	
Rozměry Ø × V (mm) cca.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Vzdál. Lopatek od stropu	cca. 360/275 mm	cca. 365/275 mm
Hmotnost cca.	7,7 kg	8,0 kg
Doplňkový světelný kit	integrovaný, 2 × E27	
Servisní interval	1 ročně	
Technické změny vyhrazeny.		

Over deze bedieningshandleiding

Lees voor het gebruik van de CasaFan ventilator de montage- en bedieningshandleiding zorgvuldig door. Voor de veiligheid van personen is het belangrijk deze instructies op te volgen!

Verklaring van de gebruikte symbolen:	
⚠ **WAARSCHUWING: Elekr. spanning!**	⚠ **LET OP:**
Waarschuwt u voor direct levensgevaar.	Wijst op gevaren voor de gezondheid en mogelijke materiële schade.
Bij elektrische apparaten bestaat levensgevaar door elektrische schokken bij ondeskundig gebruik, verkeerde installatie of het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften!	

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Houd de bedieningshandleiding binnen handbereik. Geef de ventilator nooit aan een andere persoon zonder de bedieningshandleiding.
- Deze plafondventilator is bedoeld voor het circuleren van droge ruimtelucht. Het gebruik ervan in machines, buiten, in garages, in vochtige of natte ruimten of in ruimten met gevaar voor brand of explosie, is niet toegestaan.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij voldoende toezicht of gedetailleerde instructies hebben gekregen over hoe zij het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken en de gevaren ervan begrijpen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Als zich ongewone oscillerende bewegingen of geluiden voordoen, zet de ventilator dan onmiddellijk stil en neem contact op met de fabrikant, zijn klantendienst of een gekwalificeerd persoon.
- Vervanging van onderdelen van de veiligheidsophanging mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant, een servicepartner of een voldoende gekwalificeerd persoon en alleen met originele reserveonderdelen.

NL

- De installatie van het veersysteem moet worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn klantendienst of een voldoende gekwalificeerd persoon.
- Alvorens toegang te krijgen tot de aansluiting en de montage, moeten alle polen van de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (zekering in de zekeringkast).
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Voordat u de ventilator reinigt of onderhoudt, moet u de stroom uitschakelen door de zekering in de zekeringkast uit te trekken.
- De elektrische aansluiting en het elektrische onderhoud van deze ventilator mogen alleen worden uitgevoerd door een opgeleide elektricien, een gediplomeerd elektricien of een persoon met de juiste kwalificaties.
- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet overeenkomen met de bestaande netspanning.
- Laat de kabels niet over scherpe randen lopen en knijp nooit in de kabels tijdens de installatie.
- Het apparaat mag alleen volledig gemonteerd worden gebruikt!
- **BELANGRIJK!** Voor de netaansluiting is een tweepolige scheidingsschakelaar met een contactopening van ten minste 3 mm vereist. De uitschakelinrichting moet in overeenstemming met de geldende technische voorschriften in de vaste bedrading worden geïntegreerd.
- De elektrische veiligheid van de ventilator is alleen gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de voorschriften is geïnstalleerd en de ventilator daarop is aangesloten.
- De netaansluiting waarop de ventilator wordt aangesloten, moet voldoen aan de ter plaatse geldende normen.
- Kies een veilige, niet-gevaarlijke montageplaats waar geen voorwerpen tussen de loop van de messen terecht kunnen komen.
- De structuur van het plafond moet 4 maal het gewicht van de ventilator (ten gevolge van de beweging) kunnen dragen.
- Alle bladen van de ventilator moeten een minimumafstand van 2,30 m tot de vloer hebben.
- Houd de ventilator uit de buurt van warmtebronnen. De minimumafstand tot warmtestralers en kachels bedraagt 1,5 m.

- Controleer vóór de ingebruikneming nogmaals de juiste installatie en alle elektrische aansluitingen om elk risico van vallen, brand of elektrische schokken te voorkomen.

Volg de instructies voor verwijdering!

Onze plafondventilatoren zijn kwaliteitsproducten en ontworpen om lang mee te gaan.

- Gooi een apparaat aan het einde van zijn levensduur en de batterijen die nodig zijn voor het functioneren van het apparaat niet bij het huisvuil!
- Informeer naar de plaatselijke inlever- en recyclingmogelijkheden en maak voor de verwijdering gebruik van de beschikbare inzamelpunten in uw omgeving.
- Verwijder verpakkingsmateriaal dat niet langer nodig is op een milieubewuste manier en buiten het bereik van kinderen.

Componenten (Figuur A, pagina 30)

Pak de ventilator uit en controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid. Alle in de illustratie getoonde onderdelen moeten aanwezig en onbeschadigd zijn.

Technische gegevens		
Type	Aviatos 132	Aviatos 162
Nominale spanning	100 - 240 V~	
Frequentie	50/60 Hz	
Vermogen motor	25 W (max.)	34 W (max.)
Vermogen licht	2 × 40 W (max.)	
Beschermingsklasse/-graad	I/IP20	
Toerentalniveaus	6 (met afstandsbediening)	
Afmetingen Ø × h (mm) ca.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Afstand plafond – blad	ca. 360/275 mm	ca. 365/275 mm
Gewicht ca.	7,7 kg	8,0 kg
Optioneel lichtkit	geïntegreerd, 2 × E27	
Onderhoudscyclus	jaarlijks	
Onder voorbehoud van technische wijzigingen.		

Informacje o niniejszej instrukcji obsługi

Przed uruchomieniem wentylatora CasaFan należy dokładnie zapoznać się z instrukcją montażu i obsługi. Aby zapewnić bezpieczeństwo osób, należy bezwzględnie przestrzegać niniejszej instrukcji!

Objaśnienie symboli:	
⚠ OSTRZEŻENIE: Napięcie elektr.!	**⚠ UWAGA:**
Ostrzega o bezpośrednim zagrożeniu życia.	Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i możliwymi szkodami materialnymi.
W przypadku niewłaściwego użytkowania urządzeń elektrycznych, nieprawidłowej instalacji lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa istnieje zagrożenie życia spowodowane porażeniem prądem elektrycznym!	

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Instrukcję obsługi należy przechowywać w zasięgu ręki. Nigdy nie przekazywać wentylatora innej osobie bez instrukcji obsługi.
- Ten wentylator sufitowy przeznaczony jest do cyrkulacji suchego powietrza w pomieszczeniu. Nie wolno go używać w maszynach, na zewnątrz, w garażach, w pomieszczeniach wilgotnych lub mokrych oraz w pomieszczeniach zagrożonych pożarem lub wybuchem.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że otrzymały one odpowiedni nadzór lub szczegółowe instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumienia związanych z tym zagrożeń.
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie może być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Jeśli wystąpią nietypowe ruchy oscylacyjne lub odgłosy, należy natychmiast zatrzymać wentylator i skontaktować się z producentem, jego serwisem lub odpowiednio wykwalifikowaną osobą.
- Wymiana części zawieszenia liny bezpieczeństwa może być dokonywana wyłącznie przez producenta lub partnera serwisowego i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

PL

- Montaż systemu zawieszenia musi być przeprowadzony przez producenta, jego serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.
- Przed przystąpieniem do podłączenia i montażu należy wyłączyć wszystkie bieguny zasilania (bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej).
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Przed czyszczeniem lub serwisowaniem wentylatora należy wyłączyć zasilanie poprzez wyciągnięcie bezpiecznika w skrzynce bezpiecznikowej.
- Podłączenie elektryczne i konserwacja elektryczna tego wentylatora mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka, elektryka z uprawnieniami lub osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi odpowiadać istniejącemu napięciu sieciowemu.
- Nie należy prowadzić przewodów przez ostre krawędzie i pod żadnym pozorem nie ściskać przewodów podczas instalacji.
- Urządzenie może być używane tylko w pełni zmontowane!
- **WAŻNE!** Dla przyłącza sieciowego wymagany jest dwubiegunowy odłącznik z rozwarciem styków co najmniej 3 mm. Urządzenie odłączające musi być wbudowane w stałe okablowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami technicznymi.
- Bezpieczeństwo elektryczne wentylatora jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy system uziemienia instalacji domowej jest prawidłowo zainstalowany, a wentylator jest do niego podłączony.
- Przyłącze sieciowe, do którego podłączony jest wentylator, musi spełniać obowiązujące lokalnie normy.
- Wybierz bezpieczne, niezagrażające bezpieczeństwu miejsce instalacji, w którym żadne przedmioty nie mogą znaleźć się pomiędzy ostrzami.
- Konstrukcja sufitu musi być w stanie utrzymać 4-krotną wagę wentylatora (ze względu na ruch).
- Wszystkie łopatki wentylatora muszą znajdować się w odległości co najmniej 2,30 m od podłogi.
- Trzymać wentylator z dala od źródeł ciepła. Minimalna odległość od grzejników i pieców wynosi 1,5 m.

PL

- Przed uruchomieniem należy ponownie sprawdzić poprawność instalacji i wszystkich połączeń elektrycznych, aby uniknąć ryzyka upadku, pożaru i porażenia prądem.

Postępować zgodnie z instrukcją utylizacji!

Nasze wentylatory sufitowe są produktami wysokiej jakości i zaprojektowane, aby trwać.

- Nie wolno wyrzucać urządzenia po zakończeniu okresu użytkowania oraz baterii potrzebnych do pracy do odpadów domowych!
- Dowiedz się o lokalnych punktach zwrotu i recyklingu odpadów i skorzystaj z dostępnych w Twojej okolicy punktów zbiórki odpadów.
- Materiały opakowaniowe, które nie są już potrzebne, należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska i w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Komponenty (Rysunek A, strona 30)

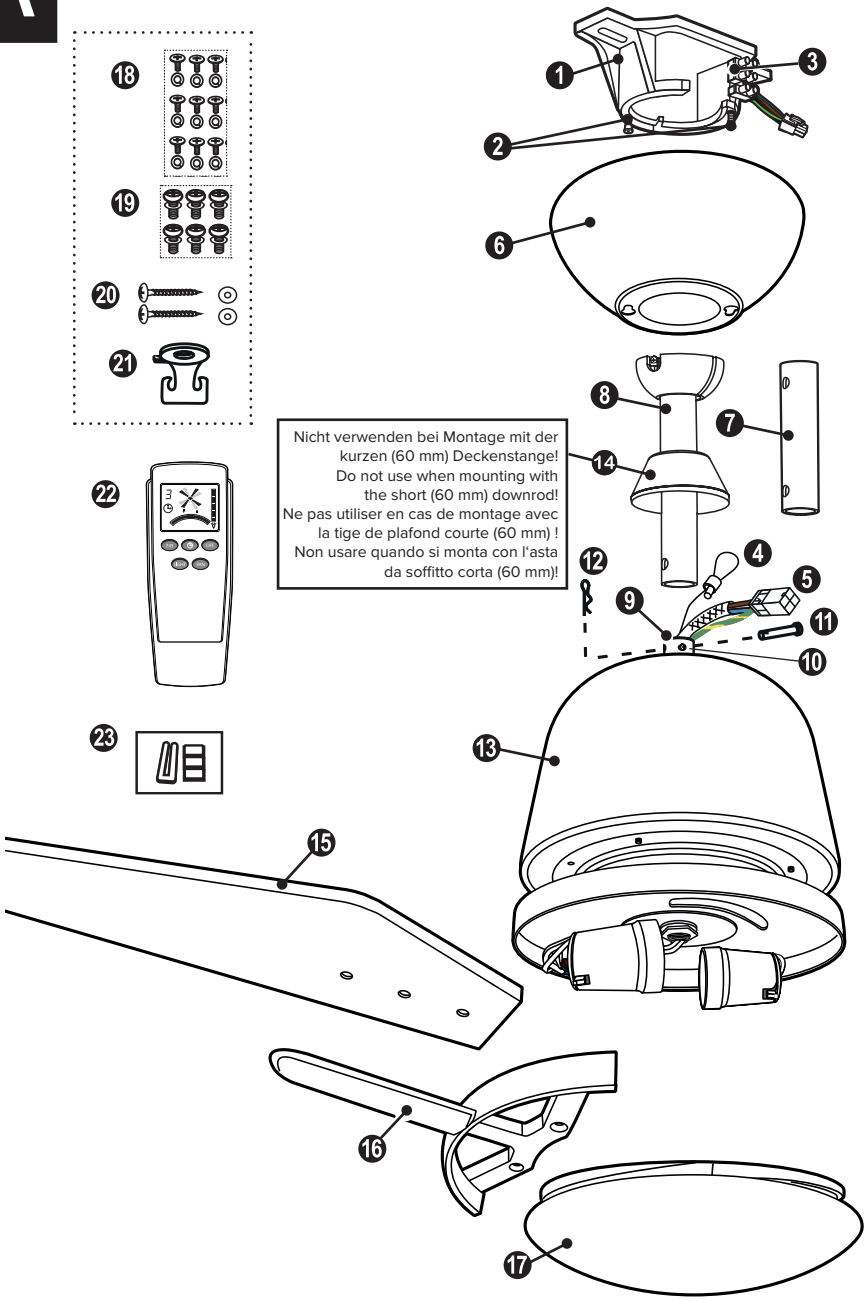
Rozpakować wentylator i sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności.

Wszystkie części pokazane na ilustracji muszą być obecne i nieuszkodzone.

Dane techniczne		
Typ	Aviatos 132	Aviatos 162
Napięcie znamionowe	100 - 240 V~	
Częstotliwość	50/60 Hz	
Moc silnika	25 W (max.)	34 W (max.)
Moc lampa	2 × 40 W (max.)	
Klasa ochrony/Stopień ochrony	I/IP20	
Liczba prędkości	6 (z pilotem)	
Wymiary Ø × Wysokość (mm) ok.	1320 × 428/338	1630 × 428/338
Odległość sufit – łopatka	ok. 360/275 mm	ok. 365/275 mm
Ciężar ok.	7,7 kg	8,0 kg
Opcjonalny zestaw światło	zintegrowany, 2 × E27	
Cykl konserwacji	coroczny	
Zmiany techniczne zastrzeżone.		

A

AVIATOS


18
19
20
21
22
23
1
2
3
6
8
7
14
Nicht verwenden bei Montage mit der kurzen (60 mm) Deckenstange!
Do not use when mounting with the short (60 mm) downrod!
Ne pas utiliser en cas de montage avec la tige de plafond courte (60 mm) !
Non usare quando si monta con l'asta da soffitto corta (60 mm)!
12
4
5
9
11
10
13
15
16
17

DE EINZELTEILE

1 Deckenhalter
2 Baldachinschraube (2×)
3 Lüsterklemme
4 Sicherungsseil
5 Anschlusskabel
6 Baldachin
7 Kurze Deckenstange
8 Deckenstange mit Halbkugel
9 Aufnahme Deckenstange
10 Klemmschraube (2×)
11 Sicherungsstift
12 Sicherungssplint
13 Motoreinheit
14 Obere Abdeckung
15 Flügel (3×)
16 Flügelhalter (3×)
17 Leuchtenglas
18 Flügel-Schraube (9×)
19 Flügelhalterschraube (6×)
20 Deckenschrauben Holz (2×)
21 Haken Sicherungsseil
22 Fernbedienung
23 Auswuchtsatz

GB PARTS

1 Hanger Bracket
2 Canopy Screw (2×)
3 Terminal Block
4 Safety Rope
5 Fan Wire
6 Canopy
7 Short Downrod
8 Downrod and Hanger Ball
9 Downrod Support
10 Clamping Screw (2×)
11 Clevis Pin
12 Hairpin Clip
13 Motor Assembly
14 Upper Cover
15 Blade (3×)
16 Blade Support (3×)
17 Luminaire glass
18 Blade Screw (9×)
19 Screw for Blade Support (6×)
20 Bracket Screw for wood (2×)
21 Hook Safety Rope
22 Remote Control
23 Balancing kit

FR PIÈCE DÉTACHÉE

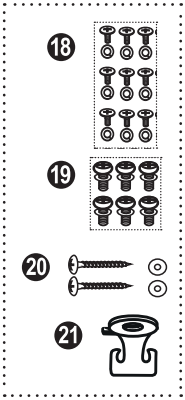
1 Support de montage
2 Vis de baldaquin (2×)
3 Bornier de raccordement
4 Corde de sécurité
5 Câble de connexion
6 Cache de fixation
7 Tige de plafond courte
8 Tige de plafond avec hémisphère
9 Support tige de plafond
10 Vis de serrage (2×)
11 Goupille d'arrêt
12 Goupille de sécurité
13 Unité moteur
14 Cache supérieur
15 pales (3×)
16 Support des pales (3×)
17 Verre de lampe
18 Vis des pales (9×)
19 Vis des support des pales (6×)
20 Vis à bois (2×)
21 Crochet corde de sécurité
22 Télécommande
23 Set d´équilibrage

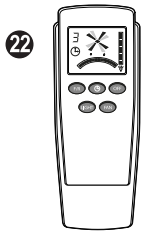
IT COMPONENTI

1 Staffa di montaggio
2 Vite di baldacchino (2×)
3 Blocchetto Terminali
4 Corda di sicurezza
5 Cavo di ventilatore
6 Calotta
7 Asta del soffitto corta
8 Asta di prolunga con emisfero
9 Collegamento per l'asta soffitto
10 Vite di serraggio (2×)
11 Perno di bloccaggio
12 Coppiglia
13 Unità motore
14 Copertura superiore
15 Pala (3×)
16 Supporto di pales (3×)
17 Vetro della lampada
18 Vite di pala (9×)
19 Viti per supporto di pales (6×)
20 Vite per legno (2×)
21 Gancio fune di sicurezza
22 Telecomando
23 Set di equilibratura

A

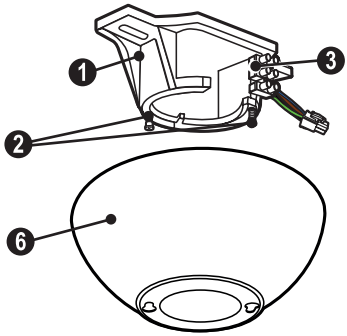
AVIATOS

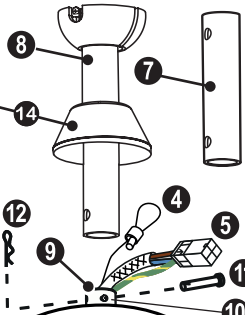


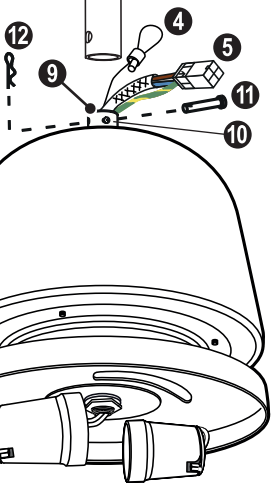


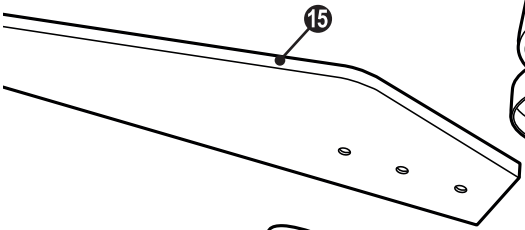


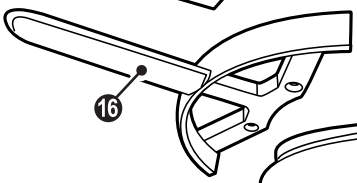
No utilizar cuando se monte con varilla de techo corta (60 mm).
Nepoužívejte při montáži s krátkou (60 mm) stropní tyčí!
Niet gebruiken bij montage met korte (60 mm) plafondsang!
Nie stosować w przypadku montażu z krótkim (60mm) prętem sufitowym!

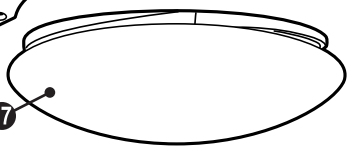












ES COMPONENTES

1. Soporte de montaje
2. Tornillos de baldaquino (2×)
3. Terminal de conexión
4. Cuerda de seguridad
5. Cable de conexión
6. Baldaquino
7. Varilla de techo corta
8. Varilla de extensión con hemisferio
9. Soporte de varilla de techo
10. Tornillo de presión (2×)
11. Pasador de seguridad
12. Pasador de chaveta
13. Motor
14. Cubierta superior
15. Aspa (3×)
16. Soporte de aspa (3×)
17. Cristal de la lámpara
18. Tornillo del aspas (9×)
19. Tornillo Suporte de aspa (6×)
20. Tornillo para madera (2×)
21. Gancho cuerda de seguridad
22. Control remoto
23. Kit de equilibrio

CZ SOUČÁSTI VENTILÁTORU

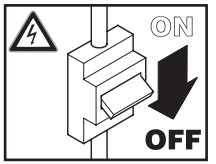
1. Montážní konzole
2. Šroub pro baldachýn (2×)
3. Lesk terminálu
4. Bezpečnostní lanoč
5. Propojovací kabel
6. Baldachýnn
7. Krátká stropní tyč
8. Prodlužovací tyč s polokouli
9. Záznamová stropní tyč
10. Montážní šroub (2×)
11. Zajišťovací kolík
12. Závlačka
13. Motor
14. Horní kryt
15. Lopatka (3×)
16. Držák lopatek (3×)
17. Sklo lampy
18. Šroub lopatky (9×)
19. Šroub držáku lopatek (6×)
20. Šroub do dřeva (2×)
21. Háček bezpečnostního lana
22. Dálkové ovládání
23. Vyvažovací sada

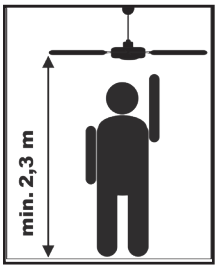
NL COMPONENTEN

1. Plafondbeugel
2. Baldakijn Schroef (2×)
3. Aansluitblok
4. Veiligheidskabel
5. Aansluitkabel
6. Baldakijn
7. Korte plafondstang
8. Plafondstang met hangerbal
9. Plafond staafbeugel
10. Klemschroef (2×)
11. Borgpin
12. Splitpen
13. Motoreenheid
14. Bovenklep
15. Blad (3×)
16. Bladhouder (3×)
17. Lampglas
18. Bladschroeven (9×)
19. Bladhouderschroeven (6×)
20. Hout plafond schroef (2×)
21. Haak veiligheidskabel
22. Afstandsbediening
23. Uitbalanceringsset

PL KOMPONENTY

1. Wspornik sufitowy
2. Śruby baldachim (2×)
3. Blok zacisków
4. Lina bezpieczeństwa
5. Kable wentylatora
6. Baldachim
7. Krótki pręt sufitowy
8. Pręt sufitowy z kulą do zawieszania
9. Wspornik pręta sufitowego
10. Śruby montażowa (2×)
11. Sworzeń blokujący
12. Zawleczka sprężysta
13. Silnik
14. Górną pokrywę
15. Lopatky (3×)
16. Uchwyt łopatki (3×)
17. Szkło lampy
18. Śruby łopatki (9×)
19. Śruba uchwytu łopatki (6×)
20. Wkręt do drewna (2×)
21. Hak do lin bezpieczeństwa
22. Pilot zdalnego sterowania
23. Zestaw wyważania







min. 32 kg !

fig. 1

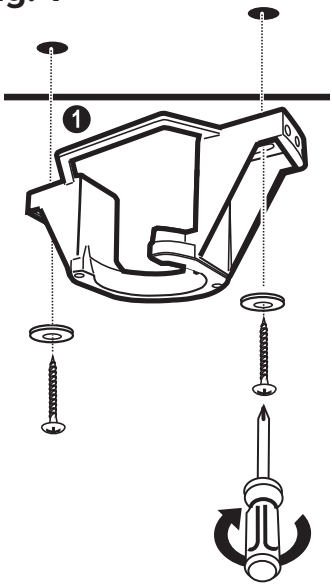
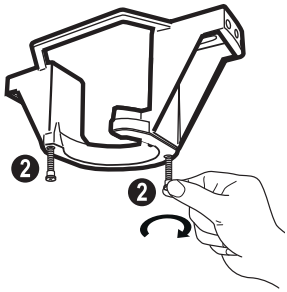


fig. 2



DE **WARNUNG: Gefahr eines Stromschlags!** Bevor Sie mit der Montage beginnen, schalten Sie die Stromversorgung am Hauptstromkasten aus oder trennen Sie die Stromzufuhr durch Entfernen der Sicherung.

ACHTUNG: Alle Montagehinweise beachten. Eine unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

- Der Montageort (Decke) muss eine Tragkraft von mindesten 32 kg aufweisen.
- Verwenden Sie nur die für Ihre Deckenart geeigneten Schrauben und Dübel (nicht im Lieferumfang).

fig. 1: Befestigen Sie den Deckenhalter mit 2 Schrauben und Unterlegscheiben. Ziehen Sie die Schrauben fest.

fig. 2: Drehen Sie die beiden Schrauben etwa zur Hälfte heraus.

fig. 3: Befestigen Sie den Haken für das Sicherungsseil an der Decke wie gezeigt.

GB **WARNING: Danger of electric shock!** Before commencing installation, turn off electricity supply at the main power box or disconnect power by removing fuse.

ATTENTION: Follow all installation directions. Improper installation can lead to injuries and material damage.

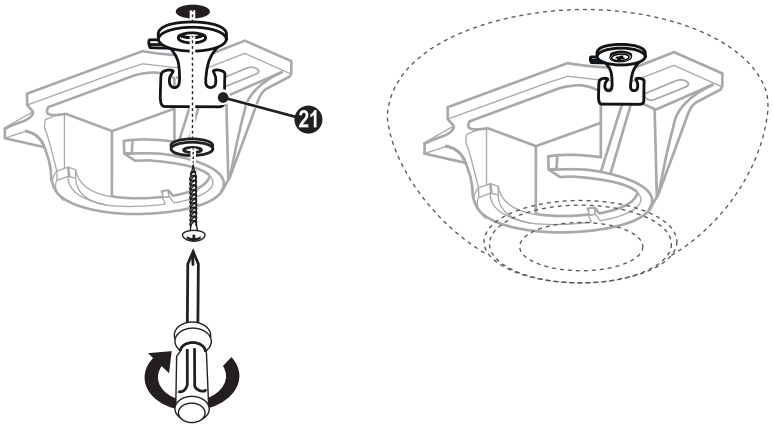
- The place of installation (ceiling) must have a load capacity of at least 32 kg.
- Use only for your type of ceiling suitable screws and plugs (not supplied).

fig. 1: Attach the hanger bracket with 2 screws and washers. Tighten the screws.

fig. 2: Unscrew the two screws about halfway.

fig. 3: Fasten the hook for the safety rope on the ceiling as shown.

fig. 3



FR **AVERTISSEMENT : Risque de choc électrique !** Avant de commencer l'installation, coupez l'alimentation électrique au niveau du boîtier principal ou coupez le courant en retirant le fusible.

ATTENTION : Respecter toutes les consignes de montage. Une installation incorrecte peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
- Le lieu d'installation (plafond) doit avoir une capacité de charge d'au moins 32 kg.
- Utilisez uniquement pour votre type de plafond vis et chevilles (non fournies) appropriées.

fig. 1 : Fixez le support de montage avec 2 vis et rondelles. Serrez les vis.

fig. 2 : Dévissez les deux vis à peu près à mi-chemin.

fig. 3 : Fixer le crochet pour la corde de sécurité au plafond comme indiqué.

IT **AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica!** Prima di iniziare l'installazione, spegnere l'alimentazione elettrica alla scatola di alimentazione principale o scollegare l'alimentazion e elettrica rimuovendo il fusibile.

ATTENZIONE: Osservare tutte le indicazioni di installazione. Un'installazione non corretta può causare lesioni e danni materiali.
- Luogo di installazione (soffitto) avere una capacità di carico di almeno 32 kg.
- Utilizzare solo per il tipo di soffitto viti e tasselli (non forniti) adatti.

fig. 1: Fissare la staffa di montaggio con 2 viti e rondelle. Serrare le viti.

fig. 2: Svitare le due viti circa a metà.

fig. 3: Attaccare il gancio per la corda di sicurezza sul soffitto come illustrato.

ES **ADVERTENCIA: ¡Peligro de descarga eléctrica!** Antes de comenzar la instalación, apague el suministro eléctrico en la caja principal o desconecte la energía quitando el fusible.

ATENCIÓN: Observe todas las indicaciones de montaje. Una instalación incorrecta puede provocar lesiones y daños materiales.
- Lugar de instalación (techo) tener una capacidad de carga de al menos 32 kg.

- Utilice tornillos y tacos adecuados (no incluidos) solo para el tipo de techo.

fig. 1: Fije el soporte de montaje con 2 tornillos y arandelas. Apriete los tornillos.

fig. 2: Desenrosque los dos tornillos aproximadamente hasta la mitad.

fig. 3: Ata el gancho de la cuerda de seguridad al techo como se muestra.

CZ ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Před zahájením instalace vypněte přívod elektřiny v hlavní skříňce nebo odpojte napájení odstraněním pojistky.

⚠ **POZOR:** Dodržte všechny montážní pokyny. Nesprávná instalace může vést ke zranění a věcným škodám.
- Místo montážní (strop) musí mít nosnost nejméně 32 kg.
- Používejte pouze šrouby a hmoždinky vhodné pro váš typ stropu (nejsou součástí dodávky).

fig. 1: Připevněte montážní konzole pomocí 2 šroubů a podložek. Utáhněte šrouby.

fig. 2: Odšroubujte dva šrouby přibližně do poloviny.

fig. 3: Připevněte hák bezpečnostního lano ke stropu, jak je znázorněno.

NL ⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schokken!** Alvorens met de installatie te beginnen, dient u de stroomtoevoer naar de hoofdcontactdoos uit te schakelen of de stroomtoevoer door het verwijderen van de zekering te onderbreken.

⚠ **LET OP:** Volg alle aanwijzingen voor de installatie. Onjuiste installatie kan leiden tot letsel en materiële schade.
- De plaats van installatie (plafond) moet een draagvermogen van minstens 32 kg hebben.
- Gebruik alleen voor uw type plafond geschikte schroeven en pluggen (niet bij de levering inbegrepen).

fig. 1: Bevestig de plafondbeugel met 2 schroeven en sluitringen. Draai de schroeven stevig aan.

fig. 2: Draai de twee schroeven ongeveer tot de helft los.

fig. 3: Bevestig de haak voor de veiligheidskabel aan het plafond zoals afgebeeld.

PL ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko porażenia prądem!** Przed rozpoczęciem instalacji należy wyłączyć zasilanie na głównej skrzynce zasilającej lub odłączyć zasilanie poprzez wyjęcie bezpiecznika.

⚠ **UWAGA:** Należy przestrzegać wszystkich instrukcji montażu. Nieprawidłowy montaż może prowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych.
- Miejsce montażu (sufit) musi mieć nośność co najmniej 32 kg.
- Stosować wyłącznie śruby i kołki odpowiednie do danego typu sufitu (nie zawarte w dostawie).

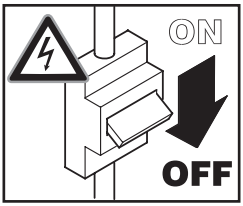
fig. 1: Przymocować wspornik sufitowy za pomocą 2 śrub i podkładek.
Mocno dokręcić śruby.

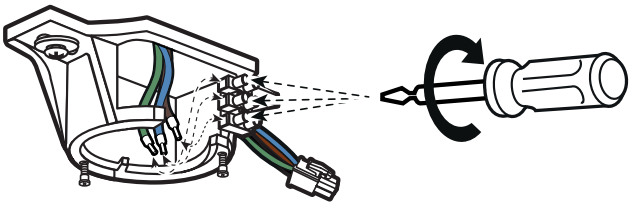
fig. 2: Poluzuj dwie śruby mniej więcej do połowy.

fig. 3: Przymocuj hak liny bezpieczeństwa do sufitu, jak pokazano na rysunku.

DE Elektrischer Anschluss
FR Raccordement électrique
ES Conexionado eléctrico
NL Elektrische aansluiting

GB Electrical connections
IT Collegamento elettrico
CZ Elektrické zapojení
PL Przyłącza elektryczne







DE Schließen Sie die Kabel mit der Netzspannung an die Lüsterklemme an.
- Folgen Sie dem oben abgebildeten Anschlußschema.

GB Connect the cables with the mains voltage to the terminal block.
- Follow the connection diagram shown above.

FR Connectez les câbles avec la tension du secteur à la bornier de raccordement.
- Suivez le schéma de connexion illustré ci-dessus.

IT Collegare i cavi con la tensione di rete alla blocchetto terminali.
- Seguire lo schema di connessione mostrato sopra.

ES Conecte los cables con tensión de red al bloque de terminales.
- Siga el diagrama de conexión mostrado arriba.

CZ Připojte kabely se síťovým napětím ke svorkovnici.
- Postupujte podle výše uvedeného schématu zapojení.

NL Sluit de kabels met de netspanning aan op de aansluitblok.
- Volg het hierboven afgebeelde aansluitschema.

PL Podłączyć przewody z napięciem sieciowym do blok zacisków.
- Postępuj zgodnie z przedstawionym powyżej schematem połączeń.

fig. 4

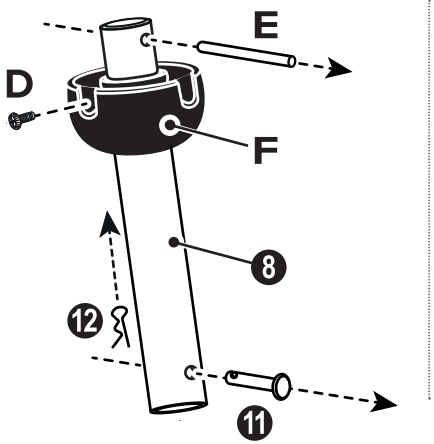
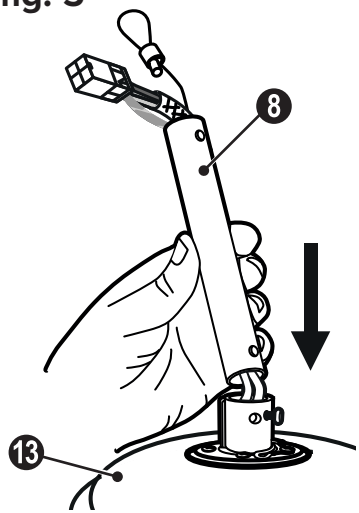


fig. 5



DE fig. 4: Zerlegen Sie die Deckenstange in ihre Einzelteile wie im Bild gezeigt.

fig. 5: Kabel und Stecker der Motoreinheit durch die Deckenstange führen. Die Deckenstange in die Deckenstangenaufnahme einführen.

GB fig. 4: Disassemble the downrod into individual parts as shown.

fig. 5: Feed wires and plug of the motor assembly through the downrod. Insert downrod into downrod support.

FR fig. 4 : Démonter la tige d'extension en pièces détachées comme illustré.

fig. 5 : Faites passer les câbles et le connecteur de l'unité moteur à travers la tige d'extension. Insérez la tige d'extension dans le support de tige.

IT fig. 4: Smontare l'asta di prolunga in parti individuali come mostrato.

fig. 5: Far passare i cavi e il connettore del gruppo motore attraverso la asta di prolunga. Inserire l'asta di prolunga nel supporto dell'asta.

ES fig. 4: Desmonte la varilla de extensión en partes individuales como se muestr

fig. 5: Pase los cables y el conector del motor a través de la varilla de extensión. Introduzca la varilla de extensión en el soporte de la varilla.

CZ fig. 4: Prodlužovací tyč rozeberte na jednotlivé díly podle obrázku.

fig. 5: Veďte kabel a motorové jednotky přes prodlužovací tyč. Vložte prodlužovací tyč do držáku tyče.

NL fig. 4: Demonteer de plafondstang in afzonderlijke delen zoals afgebeeld.
fig. 5: Voer kabels en stekker van de motoreenheid door de plafondstang. Steek de plafondstang in de plafondstanghouder.

PL fig. 4: Rozmontować pręt sufitowy na poszczególne części, jak pokazano na rysunku.

fig. 5: Przeprowadzić kable i wtyczkę na silniku przez pręt sufitowy. Włóż pręt do uchwytu pręta sufitowego.

fig. 6

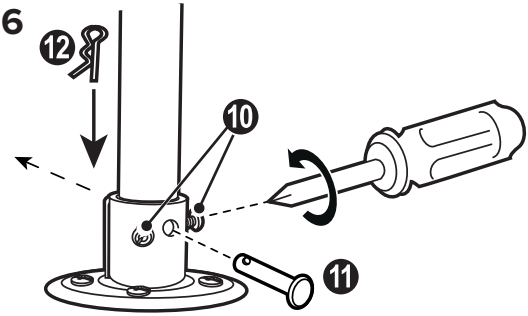
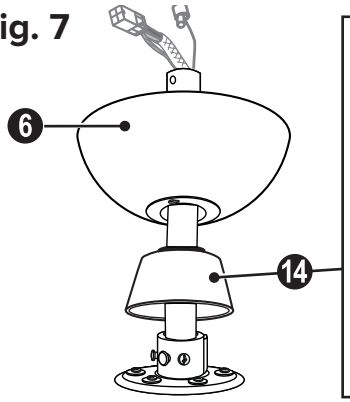
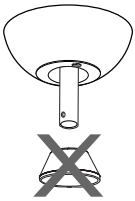


fig. 7





DE Nicht verwenden bei Montage mit der kurzen (60 mm) Deckenstange!
GB Do not use when mounting with the short (60 mm) downrod!
FR Ne pas utiliser en cas de montage avec la tige de plafond courte (60 mm) !
IT Non usare quando si monta con l'asta da soffitto corta (60 mm)!
ES No utilizar cuando se monte con varilla de techo corta (60 mm).
CZ Nepoužívejte při montáži s krátkou (60 mm) stropní tyčí!!
NL Niet gebruiken bij montage met korte (60 mm) plafondsang!
PL Nie stosować w przypadku montażu z krótkim (60 mm) prętem sufitowym!

DE fig. 6: Achten Sie darauf, dass die Bohrung in der Deckenstange auf die Bohrung in der Deckenstangenaufnahme ausgerichtet ist.
Sicherungsstift und Splint einsetzen. Klemmschrauben fest anziehen.

fig. 7: Setzen Sie die Obere Abdeckung und den Baldachin (mit der offenen Seite nach oben) auf die Deckenstange.

GB fig. 6: Make sure that the hole in the downrod is aligned with the hole in the support. Insert clevis pin and hairpin clip. Tighten downrod support screws.

fig. 7: Slip the upper cover and canopy (opened side up) onto the downrod.

FR fig. 6 : Veillez à ce que le trou de la tige soit aligné avec le trou du support. Mettre en place la goupille d'arrêt et la goupille de sécurité. Serrez les vis de fixation.

fig. 7 : Faites glisser le couvercle supérieur et le baldaquin (côté ouvert vers le haut) sur la tige inférieure.

IT fig. 6: Assicurarsi che il foro dell'asta sia allineato con il foro del supporto.
Inserire il perno di bloccaggio e la coppiglia. Serrare le viti di fissaggio.

fig. 7: Far scorrere il copertura superiore e il baldacchino (lato aperto verso l'alto) sulla asta prolunga.

ES fig. 6: Asegúrese de que el agujero de la varilla está alineado con el agujero del soporte. Introduzca el pasador y la clavija dividida de bloqueo. Apriete los tornillos de presión.

fig. 7: Desliza la cubierta superior y el baldaquino (abierto de lado hacia arriba) en la varilla de extensión.

CZ fig. 6: Ujistěte se, že je otvor v tyči zarovnán s otvorem v podpěře. Vložte zajišťovací kolík a závlačku. Utáhněte upínací šrouby.

fig. 7: Nasuňte horní kryt a baldachýn (otevřenou stranou nahoru) na prodlužovací tyč.

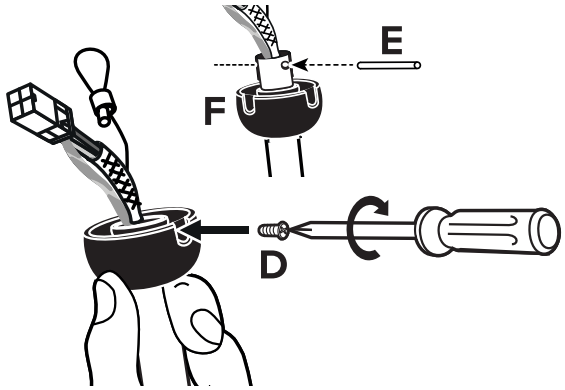
NL fig. 6: Zorg ervoor dat het gat in de stang is uitgelijnd met het gat in de plafondstanghouder. Steek borgpen en splitpen in. Draai de klemschroeven vast.

fig. 7: Schuif de bovenklep en de baldakijn (open zijde naar boven) op de plafondstang.

PL fig. 6: Upewnij się, że otwór w pręcie sufitowym jest wyrównany z otworem w uchwycie pręta sufitowego. Włożyć sworzeń blokujący i zawleczką sprężysta. Dokręcić śruby dociskowe.

fig. 7: Wsunąć pokrywę górną i baldachim (otwartą stroną do góry) na pręt przedłużający.

fig. 8



DE fig. 8: Montieren Sie die Halbkugel [**F**] wieder auf die Deckenstange, wobei darauf zu achten ist, dass sich der Querstift [**E**] in der richtigen Position befindet. Schieben Sie vor dem Anziehen der Schraube [**D**] die Halbkugel hoch.

GB fig. 8: Reinstall the hanger ball [**F**] onto the downrod, being sure that the cross pin [**E**] is in the correct position and the screw [**D**] is tightened. To do this, push up the hanger ball.

FR fig. 8 : Réinstallez la demi-boule [**F**] sur la tige d'extension, en vous assurant que la goupille transversale [**E**] est dans la bonne position et que la vis [**D**] est bien serrée. Pour ce faire, il faut pousser l'hémisphère vers le haut.

IT fig. 8: Reinstallare l'emisfero [**F**] sull'asta di prolunga, assicurandosi che il perno a croce [**E**] sia nella posizione corretta e che la vite [**D**] sia serrata. Per fare questo, bisogna spingere l'emisfero verso l'alto.

ES fig. 8: Reinstalar el hemisferio [**F**] en la varilla de extensión, asegurándose de que el pasador transversal [**E**] esté en la posición correcta y el tornillo [**D**] esté apretado.

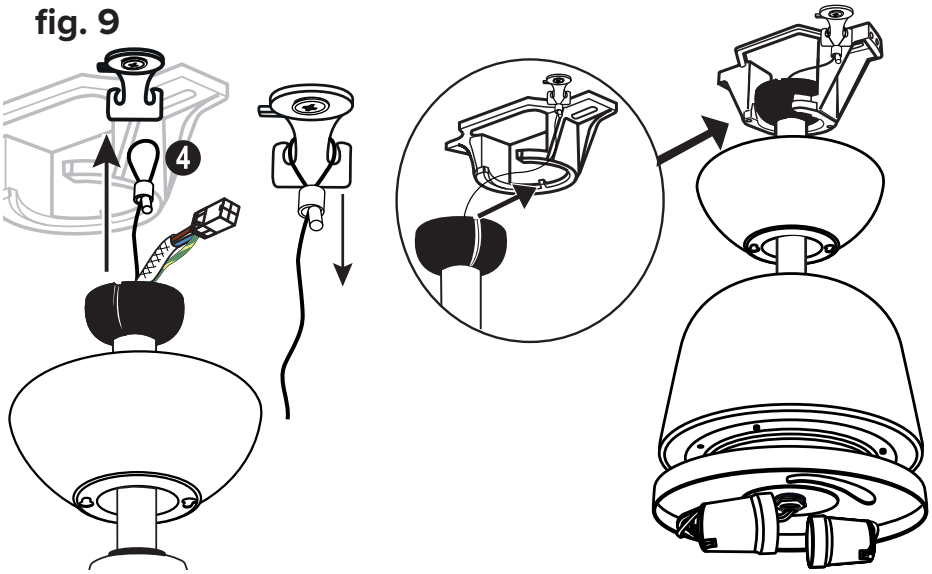
Para hacer esto, tienes que empujar el hemisferio hacia arriba.

CZ fig. 8: Namontujte polokouli [**F**] na prodlužovací tyč, ujistěte se, že je příčný čep [**E**] ve správné poloze a šroub [**D**] je utažen. Chcete-li to provést, zatlačte polokouli nahoru.

NL fig. 8: Installeer de hangerbal [**F**] opnieuw op de plafondstang en zorg er daarbij voor dat de dwarspen [**E**] zich in de juiste positie bevindt. Duw de hangerbal omhoog vorrdat u de schroef [**D**] vastdraait.

PL fig. 8: Ponownie zamontować kulę [**F**] wieszaka na drążku, upewniając się,że sworzeń poprzeczny [**E**] znajduje się we właściwej pozycji, a śruba [**D**] jest dokręcona. Aby to zrobić, musisz popchnąć półkulę do góry.

fig. 9



DE fig. 9 Führen Sie das Sicherungsseil über den Haken und ziehen Sie dieses fest. Heben Sie den Deckenventilator auf die Deckenhalterung. Stellen Sie sicher, dass der Steg am Montagebügel richtig in der Nut der Halbkugel sitzt.

GB fig. 9: Feed the safety rope over the hook and tighten it firmly.
Lift the ceiling fan onto the hanger bracket. Make sure the bar on the mounting bracket is properly seated in the groove in the hanger ball.

FR fig. 9 : Faites passer la corde de sécurité sur le crochet et serrez-la fermement. Soulevez le ventilateur de plafond sur le support de montage. Assurez-vous que la barre du support de montage est bien placée dans la rainure de l'hémisphère.

IT fig. 9: Far passare la corda di sicurezza sul gancio e stringerla saldamente. Sollevare il ventiltaore a soffito sulla staffa di montaggio. Accertarsi che la barra della staffa di montaggio sia correttamente inserita nella scanalatura dell'emisfero.

ES fig. 9: Alimenta la cuerda de seguridad sobre el gancho y apriétala firmemente. Levante el ventilador de techo sobre el soporte de montaje. Asegúrate de que la

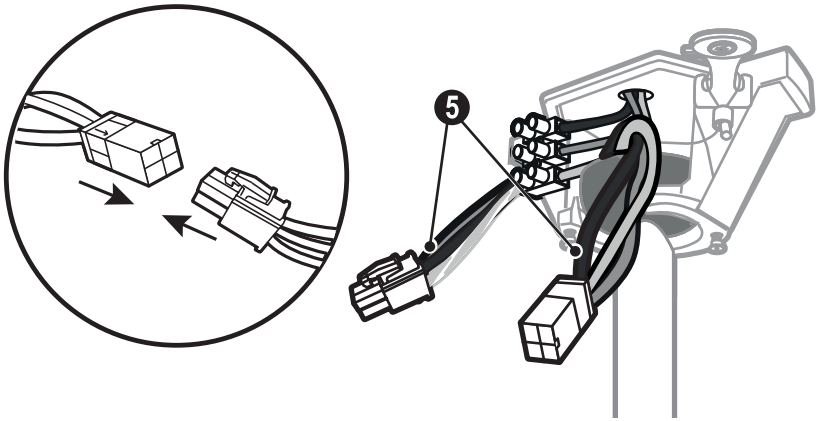
barra del soporte de montaje esté bien asentada en la ranura del hemisferio.

CZ fig. 9: Veďte bezpečnostní lano přes hák a pevně ho utáhněte.
Zvedněte stropní ventilátor na montážní konzolu. Ujistěte se, že je hřeben na montážní konzole správně usazen v drážce na polokouli.

NL fig. 9: Haal het veiligheidskabel over de haak en trek het aan.
Til de plafondventilator op de montagebeugel. Zorg ervoor dat de staaf op de bevestigingsbeugel goed in de groef van de hemisfeer zit.

PL fig. 9: Przeciągnij linę zabezpieczającą przez hak i zaciśnij ją.
Podnieść wentylator sufitowy na wspornik montażowy. Upewnij się, że pręt na wsporniku montażowym dobrze siedzi w rowku półkuli.

fig. 10



DE fig. 10: Verbinden Sie das Anschlusskabel, indem Sie die Stecker einrasten.

GB fig. 10: Connect the fan wire by plugging the connectors together.

FR fig. 10 : Connectez le câble de connexion en assemblant les fiches.

IT fig. 10: Collegare il cavo di ventilatore inserendo i connettori tra loro.

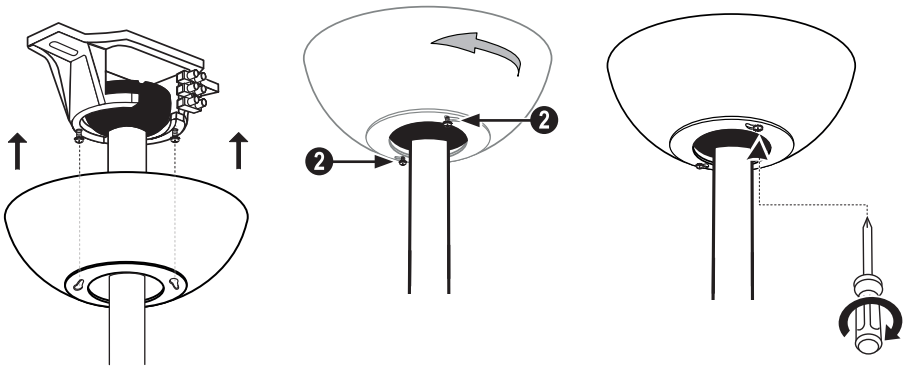
ES fig. 10: Conecte el cable de conexión enchufando los conectores.

CZ fig. 10: Připojte propojovací kabel zasunutím konektorů k sobě.

NL fig. 10: Sluit de aansluitkabel aan door de stekkers in elkaar te steken.

PL fig. 10: Podłącz kabel wentylatora, łącząc ze sobą wtyczki.

fig. 11



DE fig. 11: Schieben Sie den Baldachin nach oben und verdrehen Sie ihn in den Bajonettverschluss mit den Schrauben. Ziehen Sie die 2 Schrauben fest.

Falls vorhanden: Schieben Sie die Obere Abdeckung auf die Motoreinheit.

GB fig. 11: Slide the canopy up and twist it into the bayonet lock with the screws. Fasten the 2 screws.

If present: Slide the upper cover onto the motor assembly.

FR fig. 11 : Pousser le cache supérieur vers le haut et le tourner dans la fixation à baïonnette formée par les vis. Serrer les 2 vis.

Si présent : Faites glisser le cache supérieur sur le unité moteur.

IT fig. 11: Far scorrere il baldacchino e trasformarlo in baionetta raccordo con le viti. Serrare le 2 viti.

Se presente: Far scorrere il copertura superiore sul gruppo motore.

ES fig. 11: Deslice el baldaquino hacia arriba y gírela en el cierre de bayoneta con los tornillos. Apriete los 2 tornillos.

Si está presente: Deslice la cubierta superior sobre el motor.

CZ fig. 11: Posuňte baldachýn nahoru a pomocí šroubů jej otočte do bajonetové tvarovky. Utáhněte 2 šrouby.

Pokud je přítomen: Nasaďte horní kryt na skupinu motorů.

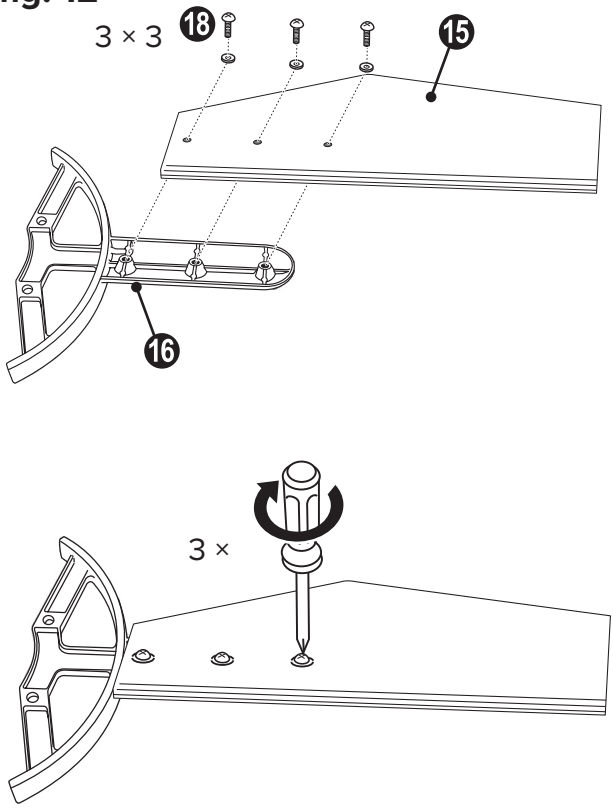
NL fig. 11: Schuif de baldakijn omhoog en draai hem in de bajonetsluiting met de schroeven. Draai de 2 schroeven vast.

Indien aanwezig: Schuif de bovenklep op de motoreenheid.

PL fig. 11: Przesuń baldachim do góry i przekręć go w zamek bagnetowy za pomocą śrub. Dokręcić 2 śruby.

Jeśli obecny: Wsunąć górną pokrywę na silnik.

fig. 12



DE fig. 12: Befestigen Sie die 3 Fügelhalter jeweils mit 3 Flügel-Schrauben an den Flügeln.

GB fig. 12: Attach the 3 blade holders to the blades with 3 blade screws each.

FR fig. 12 : Fixez les 3 supports de pales aux pales avec 3 vis de pales chacun.

IT fig. 12: Fissare i 3 supporti delle pale alle pale con 3 viti di pale per ciascun.

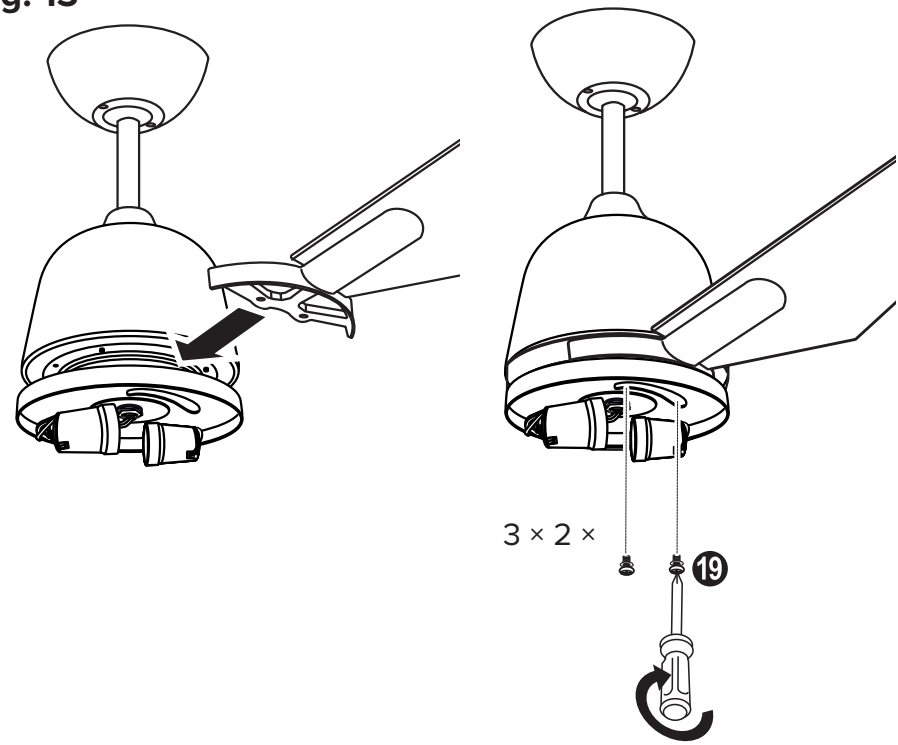
ES fig. 12: Fije los 3 soportes de aspas a las aspas con 3 tornillos de aspas cada uno.

CZ fig. 12: Připevněte 3 držáky lopatekk lopatkám ventilátoru, každý se 3 šrouby lopatek.

NL fig. 12: Bevestig de 3 bladhouders aan de bladen met elk 3 bladschroeven.

PL fig. 12: Przymocować 3 uchwyty łopatek do łopatek za pomocą 3 śrub łopatek każdy.

fig. 13



DE fig. 13: Ventilatorflügel am Motor einsetzen und mit 2 Schrauben befestigen. Wiederholen Sie die Schritte, bis alle drei Ventilatorflügel montiert sind.

GB fig. 13: Insert the fan blade on the motor and fix it with 2 screws. Repeat the steps until all three fan blades are mounted.

FR fig. 13 : Insérer la pale du ventilateur sur le moteur et le fixer avec 2 vis. Répéter les étapes jusqu'à ce que les trois pales du ventilateur soient montées.

IT fig. 13: Inserire la pala del ventilatore sul motore e fissarlo con 2 viti. Ripetere i passaggi fino a montare tutte e tre le pale del ventilatore.

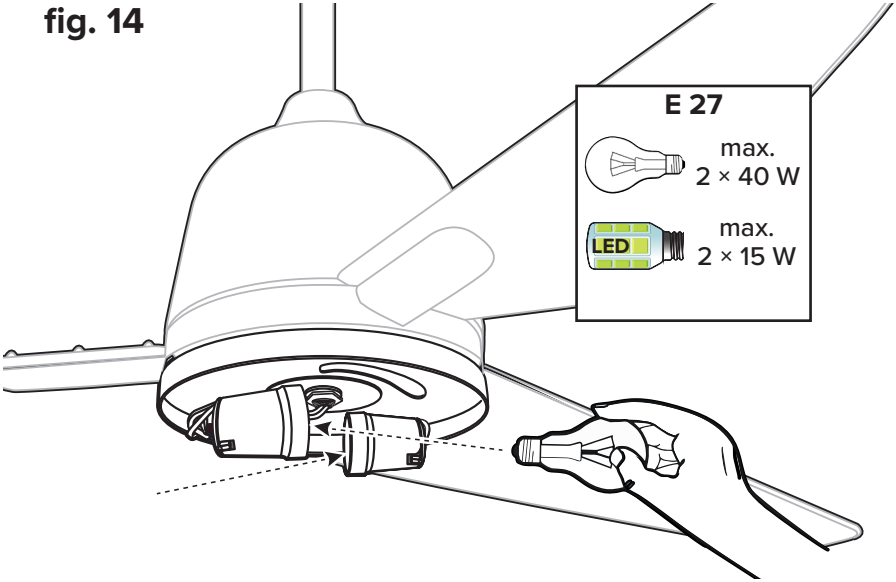
ES fig. 13: Inserte el aspa del ventilador en el motor y fíjelo con 2 tornillos. Repita los pasos hasta que las tres aspas del ventilador estén montadas.

CZ fig. 13: Nasaďte lopatku ventilátoru na motor a upevněte jej 2 šrouby. Postup opakujte, dokud nebudou namontovány všechny tři lopatky ventilátoru.

NL fig. 13: Plaats het ventilatorblad op de motor en zet hem vast met 2 schroeven. Herhaal de stappen tot alle drie de ventilatorbladen zijn gemonteerd.

PL fig. 13: Włożyć łopatkę wentylatora na silnik i zamocować go za pomocą 2 śrub. Powtarzać czynności, aż wszystkie trzy łopatki wentylatora zostaną zamontowane.

fig. 14



DE fig. 14: Schrauben Sie die entsprechenden Leuchtmittel in die dafür vorgesehenen Lampenfassungen. Die Leistung der Leuchtmittel darf die angegebenen Werte nicht übersteigen, da sonst Überhitzungsgefahr besteht!

GB fig. 14: Screw the corresponding lighting products into the lamp sockets provided. The power of the lighting products must not exceed the specified values, otherwise there is a risk of overheating!

FR fig. 14 : Vissez les produits d'éclairage correspondantes dans les douilles prévues à cet effet. La puissance des produits d'éclairage ne doit pas dépasser les valeurs indiquées, sinon il y a un risque de surchauffe !

IT fig. 14: Avvitare i prodotti di illuminazione corrispondenti negli prese delle lampade fornite. La potenza dei prodotti di illuminazione non deve superare i valori specificati, altrimenti c'è il rischio di surriscaldamento!

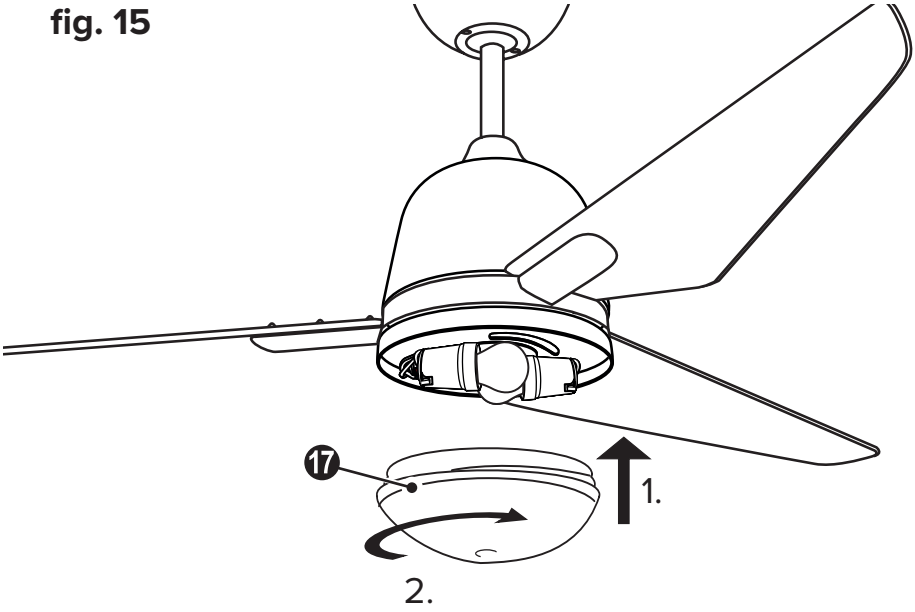
ES fig. 14: Atornille los productos de iluminación correspondientes en los portalámparas previstos para ello. ¡La potencia de los productos de iluminación no debe superar los valores especificados, de lo contrario existe el riesgo de sobrecalentamiento!

CZ fig. 14: Zašroubujte osvětlovací výrobky do příslušných objímek, které jsou k dispozici. Příkon osvětlovacích výrobků nesmí překročit uvedené hodnoty, jinak hrozí nebezpečí přehřátí!!

NL fig. 14: Schroef de overeenkomstige verlichtingsproducten in de daarvoor bestemde lampfittingen. Het vermogen van de verlichtingsproducten mag de aangegeven waarden niet overschrijden, anders bestaat er gevaar voor oververhitting!

PL fig. 14: Przykręć odpowiednie produkty oświetleniowe w przewidziane do tego celu gniazda lamp. Moc produktów oświetleniowych nie może przekraczać podanych wartości, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo przegrzania!

fig. 15



DE fig. 15: Setzen Sie das Leuchtenglas in das Gehäuse ein. Verdrehen Sie es nach rechts, bis es fest sitzt. Prüfen Sie unbedingt den festen Sitz des Glases, um eine Gefährdung durch Herabfallen des Glases auszuschließen.

GB fig. 15: Insert the luminaire glass into the housing. Turn it to the right until it is firmly seated. Be sure to check that the glass is firmly seated to avoid any danger from the glass falling down.

FR fig. 15 : Insérez le verre de la lampe dans le boîtier. Tournez-le vers la droite jusqu'à ce qu'il soit bien assis. Assurez-vous que le verre est bien en place pour éviter tout danger de chute.

IT fig. 15: Inserire il vetro della lampada nell'alloggiamento. Ruotatelo verso destra fino a che non sia saldamente inserito. Assicuratevi di controllare che il vetro sia ben posizionato per evitare qualsiasi pericolo di caduta del vetro.

ES fig. 15: Introduzca el cristal de la lámpara en la carcasa. Gírelo hacia la derecha hasta que quede bien asentado. Asegúrese de comprobar que el cristal está firmemente asentado para evitar cualquier peligro de caída del cristal.

CZ fig. 15: Vložte sklo lampy do krytu. Otočte jím ve směru hodinových ručiček, dokud nebude těsný. Je bezpodmínečně nutné zkontrolovat pevné usazení skla, aby se zabránilo riziku jeho pádu.

NL fig. 15: Plaats het lampglas in de behuizing. Draai het naar rechts tot het goed zit. Controleer of het glas goed vastzit om te voorkomen dat het glas naar beneden valt.

PL fig. 15: Umieścić klosz szklany w obudowie. Przekręcić w prawo, aż zostanie prawidłowo osadzona. Sprawdź, czy szklany jest dobrze osadzona, aby zapobiec jej spadnięciu.

DE Inbetriebnahme/Neucodierung
FR Mise en service / Recodage
ES Puesta en servicio/Recodificar
NL Inbedrijfname/Hercodering
GB Initial operation/Recoding
IT Messa in funzione/Ricodificare
CZ Uvedení do provozu/Přepsat
PL Uruchomienie/Przekodowanie

DE Wichtiger Hinweis zur Programmierung des Handsenders

- Es können mehrere Deckenventilatoren mit einem einzelnen Handsender gekoppelt werden.
- Sollen mehrere Ventilatoren in der Funkreichweite jeweils auf ihren eigenen Handsender programmiert werden, ist nur der aktuell zu programmierende Ventilator mit Spannung zu versorgen. Gleiches gilt für eine Neuprogrammierung und das Anlernen neuer Flügelgrößen.

GB Important note on programming the handheld transmitter

- Several ceiling fans can be connected to a single hand-held transmitter.
- If several fans within radio range are to be programmed on their own hand-held transmitters, only the fan currently to be programmed must be switched on. The same applies to reprogramming and teaching new blade sizes.

FR Remarque importante concernant la programmation de l'émetteur portatif

- Plusieurs ventilateurs de plafond peuvent être connectés à une seule télécommande.
- Si plusieurs ventilateurs de la portée radio doivent être programmés sur leur propre émetteur portatif, seul le ventilateur à programmer doit être mis en marche ; il en va de même pour la reprogrammation et l'apprentissage de nouvelles tailles de pales.

IT Avviso importante sulla programmazione del transmettiore portatile

- È possibile collegare più ventilatori a soffitto ad un unico telecomando.
- Se più ventole della portata radio devono essere programmate sui propri trasmettitori portatili, deve essere acceso solo il ventilatore attualmente da programmare ; lo stesso vale per la riprogrammazione e l'apprendimento di nuove dimensioni delle pale.

ES Nota importante sobre la programación del transmisor portátil

- Se pueden conectar varios ventiladores de techo a un solo mando a distancia.
- Si hay que programar varios ventiladores de la gama de radio en sus transmisores portátiles, sólo debe encenderse el ventilador que se va a programar actualmente; lo mismo se aplica a la reprogramación y el aprendizaje de nuevos tamaños de aspas.

CZ Důležitá informace k programování ručního vysílače

- K jednomu ručnímu vysílači lze připojit několik stropních ventilátorů.
- Pokud má být na vlastních ručních vysílačích naprogramováno několik ventilátorů v dosahu rádia, musí být zapnut pouze ventilátor, který je právě naprogramován. Totéž platí pro přeprogramování a výuku nových velikostí lopatek.

NL Belangrijke opmerking over het programmeren van de handzender

- Meerdere plafondventilatoren kunnen worden gekoppeld met één handzender.
- Als meerdere ventilatoren binnen het radiografische bereik op hun eigen handzender moeten worden geprogrammeerd, moet alleen de ventilator die op dat moment wordt geprogrammeerd, van spanning worden voorzien. Hetzelfde geldt voor het herprogrammeren en aanleren van nieuwe bladgroottes,

PL Ważna informacja dotycząca programowania nadajnika ręcznego

- Kilka wentylatorów sufitowych może być sprzężonych z jednym nadajnikiem ręcznym.
- Jeśli kilka wentylatorów w zasięgu radiowym ma być zaprogramowanych do własnego nadajnika, tylko aktualnie programowany wentylator musi być zasilany napięciem. To samo dotyczy przeprogramowywania i wprowadzenia nowych rozmiarów łopatek.

DE Setzen Sie 2 Batterien **Typ AAA (1,5 V)** in den Handsender der Fernbedienung ein. Drücken Sie noch keine Taste!

GB Insert 2 batteries **type AAA (1.5 V)** into the transmitter of the remote control. Do not press any button yet!

FR Insérer 2 piles **type AAA (1,5 V)** dans l'émetteur de la télécommande. N'appuyez sur aucune touche !

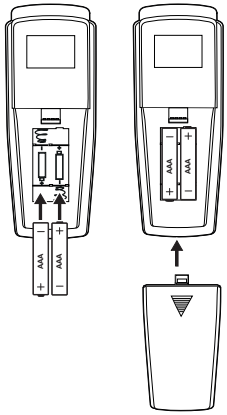
IT Inserire 2 batterie **tipo AAA (1,5 V)** nel trasmettitore del elecomando. Non premere ancora nessun tasto!

ES Inserte 2 pilas **tipo AAA (1,5 V)** en el transmisor manual del control remoto. ¡No presione ningún botón todavía!

CZ Vložte 2 baterie **typ AAA (1,5 V)** do ručního vysílače dálkového ovládání. Ještě nestiskněte žádná tlačítka!

NL Plaats 2 batterijen **type AAA (1,5 V)** in de handzender van de afstandsbediening. Druk nog niet op een toets!

PL Włóż 2 baterie **typu AAA (1,5 V)** do nadajnika ręcznego pilota zdalnego sterowania. Nie naciskaj jeszcze przycisku!



1.

DE Schalten Sie die Stromversorgung für den Deckenventilator ein (Sicherung).

GB Switch on the electricity supply for the ceiling fan (fuse).

FR Allumez l'alimentation électrique du ventilateur de plafond (fusible).

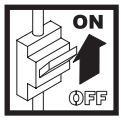
IT Accendere l'alimentazione elettrica per il ventilatore a soffitto (fusibile).

ES Encienda el suministro de electricidad para el ventilador de techo (fusible).

CZ Zapněte přívod elektřiny pro stropní ventilátor (pojistka).

NL Schakel de stroomvoorziening voor de ventilator in (zekering).

PL Włączyć zasilanie dla wentylatora (bezpiecznik).



2.

DE Innerhalb der ersten 60 Sekunden nach Einschalten der Spannung: Drücken Sie die Taste „OFF" solange, bis zur Bestätigung zwei BEEP-Töne erklingen.

GB Within first 60 seconds after power on: Press the 'OFF' button until you hear two BEEP tones until confirmed.

FR Au cours des 60 premières secondes après la mise sous tension: Appuyez sur le bouton « OFF » jusqu'à ce que vous entendiez deux bips sonores pour confirmer.

IT Entro i primi 60 secondi dopo l'accensione della potenza: Premere il tasto "OFF" finché non si sentono due toni BEEP per confermare.

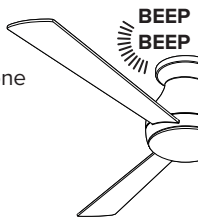
ES Dentro de los primeros 60 segundos después del encendido: Presione el botón «OFF» hasta que escuche dos pitidos para confirmar.

CZ Během prvních 60s poté, co byl přiveden elektrický proud: Stiskněte tlačítko „OFF", dokud neuslyšíte dva tóny BEEP.

NL Binnen de eerste 60 seconden na het inschakelen: Druk op de "OFF" toets tot twee BEEP tonen klinken ter bevestiging.

PL W ciągu pierwszych 60 sekund po włączeniu: Naciskaj przycisk „OFF" do momentu usłyszenia dwóch dźwięków BEEP w celu potwierdzenia.





DE Anlernen der Flügelgröße und -anzahl

FR Enseignement de la taille et du nombre des pales

ES Enseñar el tamaño y el número de aspas

NL Aanleren de bladengrootte en aantal

GB Teach-in size and number of blades

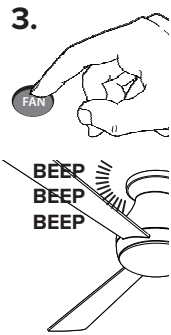
IT Insegnare le dimensioni e il numero delle pale

CZ Naprogramujte počet a velikost lopatek

PL Zaprogramować liczbę i wielkość łopatki

DE Innerhalb der ersten 120 Sekunden nach Einschalten der Spannung und Einlegen der Batterie: Drücken Sie die „FAN“-Taste, bis Sie 3 BEEP-Töne hören.

- Der Motor läuft jetzt von höchster Stufe bis zum Stillstand. Im Display des Handsenders wird die höchste Stufe angezeigt.
- Nach dem Ende der Anlern-Prozedur ertönen 3 BEEP-Töne zur Bestätigung. Ihr Deckenventilator ist nun betriebsbereit.

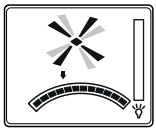


GB Within the first 120 seconds after switching on the power and inserting the battery: Press the ‘FAN’ button until you hear 3 BEEP tones.

- The motor will now run from maximum speed to standstill. The highest level is indicated in the display of the remote control.
- At the end of the teach-in procedure, another 3 BEEP tones will sound for confirmation. Your ceiling fan is now ready for operation.

FR Dans les 120 premières secondes après la mise sous tension et la mise en place de la batterie : Appuyez sur la touche « FAN » jusqu‘à ce que vous entendiez 3 tonalités BEEP.

- Le moteur passe alors de la vitesse maximale à l‘arrêt. Le niveau le plus élevé s‘affiche sur l‘écran de la télécommande.
- A la fin de la procédure d'apprentissage, 3 autres tonalités BEEP retentissent pour confirmer. Votre ventilateur de plafond est maintenant prêt à fonctionner.



IT Entro i primi 120 secondi dopo l‘accensione e l‘inserimento della batteria: Premere il pulsante “FAN” fino a quando si sentono 3 toni BEEP.

- Il motore passa ora dalla velocità massima all‘arresto. Il livello massimo viene visualizzato sul display del telecomando.
- Alla fine della procedura di apprendimento, altri 3 toni BEEP suoneranno a conferma. Il vostro ventilatore a soffitto è ora pronto per l‘uso.

ES Dentro de los primeros 120 segundos después de conectar la alimentación e insertar la batería: Pulse el botón «FAN» hasta que oiga 3 pitidos.

- El motor ahora funciona desde la velocidad máxima hasta la parada. La pantalla del transmisor de mano muestra el nivel más alto.
- Al final del procedimiento de enseñanza, suenan 3 tonos de BEEP como confirmación. Su ventilador de techo está listo para funcionar.

CZ Stiskněte tlačítko „FAN“ do 120 sekund, dokud neuslyšíte 3 tóny BEEP.

- Motor nyní běží z nejvyšší úrovně do klidového stavu. Nejvyšší úroveň je zobrazena na displeji ručního vysílače.
- Po ukončení výuky zazní 3 tóny BEEP jako potvrzení. Váš stropní ventilátor je nyní připraven k použití.

NL Binnen de eerste 120 seconden na het inschakelen van de stroom en het plaatsen van de batterij: Druk op de “FAN” toets totdat u 3 BEEP tonen hoort.

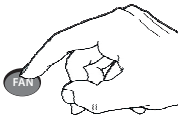
- De motor draait nu van maximum snelheid tot stilstand. Het hoogste niveau wordt aange-

geven op het display van de afstandsbediening.
- Aan het einde van de inleerprocedure klinken nog eens 3 BEEP tonen klinken ter bevestiging. Uw plafondventilator is nu klaar voor gebruik.

PL W ciągu pierwszych 120 sekund po włączeniu zasilania i włożeniu baterii: Naciśnij przycisk „FAN“, aż usłyszysz 3 dźwięki BEEP.

- Silnik będzie teraz pracował od maksymalnej prędkości do zatrzymania. Najwyższy poziom jest wskazywany na wyświetlaczu pilota zdalnego sterowania.
- Po zakończeniu procedury Teach-In rozlegną się kolejne 3 dźwięki BEEP dla potwierdzenia. Wentylator sufitowy jest teraz gotowy do pracy.

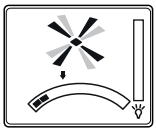
DE Bedienung **GB Operation** **FR Foncionnement** **IT Funzionamento**
ES Operación **CZ Obsluha** **NL Bediening** **PL Obsługa**



DE Drücken Sie die Taste „FAN“, um den Ventilator auf niedriger Stufe einzuschalten.

GB Press the ‘FAN’ button to start the fan on low speed.

FR Appuyez sur le bouton « FAN » pour allumer le ventilateur en première vitesse.



IT Premere il pulsante “FAN” per accendere il ventilatore a bassa velocità.

ES Presiona el botón «FAN» para poner en marcha el ventilador a baja velociad.

CZ Stisknutím tlačítka „FAN“ spustíte ventilátor na nízkou rychlos.

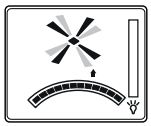
NL Druk op de “FAN” toets om de ventilator op lage snelheid te starten.

PL Naciśnij przycisk „FAN“, aby uruchomić wentylator na niskiej prędkości.



DE Mit jedem weiteren Drücken der Taste „FAN“ schalten Sie den Ventilator eine Stufe schneller.

GB Pressing the ‘FAN’ button again will switch the fan motor one step faster.



FR Chaque pression sur le bouton « FAN » enclenche la vitesse supérieure.

IT Ogni volta che si peme il pulsante “FAN” girare la ventola di un passo più veloce.

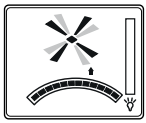
ES Presionando el botón «FAN» de nuevo, el motor del ventilador cambiará un paso más rápido.

CZ Opětovným stisknutím tlačítka „FAN“ se motor ventilátoru přepne o krok rychleji.

NL Telkens wanneer u opnieuw op de “FAN”-toet drukt, schakelt u de ventilator een stapje sneller.

PL Każde kolejne naciśnięcie przycisku „FAN“ powoduje przyspieszenie pracy wentylatora o jeden stopień.





DE Drücken Sie die Taste „F/R“, um die Drehrichtung zu ändern.

GB Press the ‘F/R’ button to change the direction of rotation.

FR Appuyez sur « F/R » pour changer le sens de rotation.

IT Premere il pulsante “F/R” per cambiare la direzione di rotazio.

ES Presione el botón «F/R» para cambiar la dirección de rotación.

CZ Stisknutím tlačítka „F/R“ změníte směr otáčení.

NL Druk op de “F/R” toets om de draairichting te veranderen.

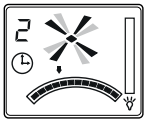
PL Naciśnij przycisk „F/R“, aby zmienić kierunek obrotów.



DE Drücken Sie bei laufendem Motor die Taste ◷, um den Abschalttimer einzustellen. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich der Ventilator ab.

GB While the motor is running, press the ◷ button to set the shutdown timer. When the set time has elapsed, the fan switches off.

FR La fonction minuterie est activée en appuyant sur le bouton ◷ pendant que le ventilateur fonctionne. Le ventilateur s’arrêtera après écoulement de la durée programmée.



IT Premete con il motore acceso il pulsante ◷ per impostare il timer di spegnimento. Dopo il tempo impostato, la ventola si arresta.

ES Mientras el motor está en marcha, pulse el botón ◷ para ajustar el temporizador de apagado. Cuando el tiempo establecido ha transcurrido, el ventilador se apaga.

CZ Když je motor v chodu, stisknutím tlačítka ◷ nastavíte časovač vypnutí. Po uplynutí nastaveného času se ventilátor vypne.

NL Terwijl de motor draait, drukt u op de toet ◷ om de uitschakeltimer in te stellen. Na afloop van de ingestelde tijd schakelt de ventilator uit.

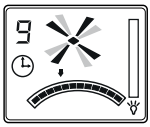
PL Przy pracującym silniku nacisnąć przycisk ◷ w celu ustawienia timera wyłączenia. Po upływie ustawionego czasu wentylator wyłącza się.



DE Jeder weitere Druck auf diese Taste erhöht die Zeit des Abschalttimers um eine Stunde.

GB Each press on this button increases the time of the shutdown timer by one hour.

FR Chaque pression supplémentaire sur ce bouton augmente la durée de fonctionnement d’une heure.



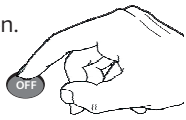
IT Ogni ulteriore premere questo pulsante per aumentare il tempo dopo il quale la ventola si spegne di un‘ora.

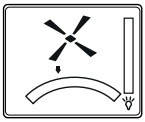
ES Cada pulsación de este botón aumenta el tiempo del temporizador de apagado en una hora.

CZ Každé stisknutí tohoto tlačítka zvýší čas časovače vypnutí o jednu hodinu.

NL Elke extra druk op deze toets verlengt de uitschakeltimer met één uur.

PL Każde kolejne naciśnięcie wydłuża czas wyłączenia timer o jedną godzinę.





DE Drücken Sie die Taste „OFF“, um den Deckenventilator auszuschalten.

GB Press the ‘OFF’ button to turn off the ceiling fan.

FR Appuyez sur le « OFF » pour éteindre le ventilateur de plafond.

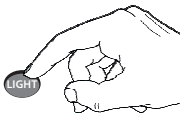
IT Premere il pulsante “OFF” per spegnere il ventilatore a soffitto.

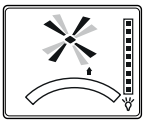
ES Presione el botón «OFF» para apagar el ventilador de techo.

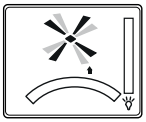
CZ Stisknutím tlačítka „OFF“ vypnět stropní ventilátor.

NL Druk op de toets “OFF” om de plafondventila or uit te schakelen.

PL Nacisnąć przycisk „OFF“, aby wyłączyć wentylator sufitowy.







DE Drücken Sie die Taste „LIGHT“, um die Beleuchtung ein- oder auszuschalten.

GB Press the ‘LIGHT’ button to turn the light on or off.

FR Appuyez sur le bouton « LIGHT » pour activer ou désactiver l‘éclairage.

IT Premere il pulsante “LIGHT” per accendere o spegnere l‘illuminazione.

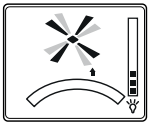
ES Pulse el botón «LIGHT» para encender o apagar la iluminación.

CZ Stisknutím tlačítka „LIGHT“ zapnete nebo vypnete světlo.

NL Druk op de toets “LIGHT” om het licht aan of uit te zetten.

PL Naciśnij przycisk „LIGHT”, aby włączyć lub wyłączyć światło.





DE Halten Sie die Taste gedrückt, um die Beleuchtung zu dimmen. Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Helligkeit erreicht ist.

GB Press and hold the button to dim the light. Release the button when the desired brightness is reached.

FR Maintenez le bouton enfoncé pour faire varier l‘éclairage. Relâchez le bouton lorsque la luminosité souhaitée est atteinte.

IT Tenere premuto il pulsante per attenuare l‘illuminazione. Rilasciare il pulsante quando si raggiunge la uminosità desiderata.

ES Mantenga pulsado el botón para atenuar la iluminación. Suelte el botó cuando se alcance el brillo deseado.

CZ Stisknutím a podržením tlačítka ztlumíte osvětlení. Po dosažení požad vaného jasu tlačítko uvolněte.

NL Houd de toets ingedrukt om de verlichting te dimmen. Laat de toets los wanneer de gewenste helderheid is bereikt.

PL Naciśnij i przytrzymaj przycisk, aby przyciemnić światło. Po osiągnięciu żądanej jasności zwolnij przycisk.

DE

Hilfe bei Störungen

Störung	Abhilfe
Ventilator setzt sich nicht in Gang	- Überprüfen Sie die Sicherungen in der Haupt- und Unterverteilung. - Überprüfen Sie den Anschluss des Ventilators an das Stromnetz. - Lernen Sie den Ventilator mit der Fernbedienung neu an. - Wechseln Sie die Batterien der Fernbedienung.
Ventilator macht Geräusche	- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben festgezogen sind. - Geben Sie dem Gerät eine Einlaufzeit von 24 Stunden. Die meisten Geräusche verschwinden nach dieser Zeit.
Ventilator schwingt zu stark	- Nicht angezogene Schrauben sind der Hauptgrund für Unwuchten. Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben fest angezogen sind, insbesondere an der Deckenstange und an den Flügeln. - Alle Flügel wurden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Holz ist ein natürliches Material. Die Dichte kann variieren und dadurch Schwingungen erzeugen, selbst wenn alle Flügel das gleiche Gewicht haben. Hinweis: Leichte Unwuchten bis ca. 10 mm außerhalb des Zentrums sind bei Naturholzflügeln normal und kein Mangel. - Überprüfen Sie, ob der Deckenhalter fest mit der Decke verschraubt ist.
Wichtig: Das Gerät darf nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft geöffnet und repariert werden!	

Reinigung/Wartung

WARNUNG: Gefahr eines Stromschlags!
Schalten Sie den Strom am Sicherungskasten oder Schutzschalter aus, bevor Sie den Ventilator reinigen oder warten.

- Den Deckenventilator mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
- Kein Benzin oder andere Reinigungsmittel verwenden, da da diese die Oberfläche beschädigen können.

Regelmäßige Prüfung

Prüfen Sie einmal jährlich:
- alle Schrauben auf festen Sitz, insbesondere die der Deckenhalterung, wenn nötig nachziehen,
- die elektrischen Anschlüsse auf korrekte Verbindung,
- die Flügel auf Risse; verwenden Sie kein Gerät mit beschädigten Flügeln.

Troubleshooting

Fault	Remedy
The fan does not start	- Check the fuses in the main and sub-distribution boards. - Check the connection of the fan to the mains. - Teach the fan again with the remote control. - Change the batteries in the remote control.
The fan is noisy	- Check that all bolts and screws have been tightened. - Run in the fan and the bearings for 24 hours. Most noises disappear after this time.
The fan vibrates too much	Untightened screws are the main cause of imbalance. Make sure that all screws are tight, especially on the downrod and on the blades. All blades have been weighed and grouped by weight. Wood is a natural material. Its density can vary and therefore cause vibrations, even if all the blades have the same weight. Note: Slight imbalances of up to approx. 10 mm off centre are normal for natural wood blades and are not a defect. - Check that the hanger bracket is firmly screwed to the ceiling.
Important: The appliance may only be opened and repaired by a qualified electrician!	

Cleaning/Maintenance

WARNING: Danger of electric shock!
Turn off the electricity at the fuse box or circuit breaker before cleaning or servicing your fan.

- Wipe the ceiling fan with a damp cloth.
- Do not use benzine or other cleaning agents, as these can damage the surface.

Regular inspection

Check once a year:
- all screws for tightness, especially those of the hanger bracket, tighten if necessary,
- the electrical connections for correct connection,
- the blades for cracks; do not use an appliance with damaged blades.

Conseils en vue de remédier aux incidents

Incident	Remède
Le ventilateur ne se met pas en marche	- Contrôlez les fusibles du tableau principal et du tableau secondaire. - Vérifiez le raccordement du ventilateur au réseau électrique. - Réapprenez à utiliser le ventilateur avec la télécommande. - Remplacez les piles de la télécommande.
Le ventilateur émet des bruits	- Vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. - Laissez au ventilateur et aux roulements une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits disparaissent après ce lapse de temps.
Le ventilateur vibre trop	- Les vis non serrées sont la principale cause de déséquilibre. Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées, en particulier sur la tige d'extension et sur les ailes. - Tous les ailes ont été pesées et regroupées par poids. Le bois est un matériau naturel. Sa densité peut varier et donc générer des vibrations, même si tous les vantaux ont le même poids. - Remarque : un léger déséquilibre d'environ 10 mm hors du centre est normal pour les vantaux en bois naturel et ne constitue pas un défaut. - Vérifier que le support de montage est bien vissé au plafond.
Important : L'appareil ne doit être ouvert et réparé que par un électricien qualifié !	

Nettoyage/Maintenance

AVERTISSEMENT : Risque de choc électrique !
Coupez le courant au niveau de la boîte à fusibles ou du disjoncteur avant de nettoyer ou d'entretenir votre ventilateur.

- Essuyer le ventilateur de plafond avec un chiffon humidifié.
- Ne pas utiliser d'essence ou d'autres produits de nettoyage, car ils peuvent endommager la surface.

Contrôle régulier

Vérifiez une fois par an :
- que toutes les vis sont bien serrées, en particulier celles du support de montage, resserrez-les si nécessaire,
- les raccords électriques, s'ils sont correctement connectés,
- les ailes ne présentent pas de fissures ; n'utilisez pas un appareil dont les ailes sont endommagées.

Istruzioni per la risoluzione dei guasti

Problema	Soluzione
Il ventilatore non parte	- Controllare i fusibili nei quadri di distribuzione principale e secondaria. - Controllare il collegamento del ventilatore alla rete elettrica. - Riapprendere il ventilatore con il telecomando. - Sostituire le batterie del telecomando. - Accendere il motore con l'interruttore principale (pagina 49).
Il ventilatore fa rumore	- Controllate che tutte le viti siano ben serrate. - Osservate il comportamento del ventilatore e dei cuscinetti per un tempo d'esercizio di 24 ore. La maggior parte dei rumori tendono a scomparire entro tale lasso di tempo.
Il movimento oscillatorio del ventilatore è troppo accentuato	- Le viti non serrate sono la causa principale degli squilibri. Assicurarsi che tutte le viti siano serrate, in particolare sulla asta di prolunga e sulle pale. - Tutte le pale sono state pesate e raggruppate per peso. Il legno è un materiale naturale. La sua densità può variare e quindi causare vibrazioni, anche se tutti i pannelli hanno lo stesso peso. - Nota: Luce squilibri fino a circa 10 mm dal centro sono normali con le pale in legno naturale e non mancano. - Controllare che la staffa di montaggio sia saldamente avvitata al soffitto.
Importante: L'apparecchio può essere aperto e riparato solo da un elettricista qualificato!	

Pulizia/Manutenzione

AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica!
Spegnere l'alimentazione alla scatola dei fusibili o all'interruttore automatico prima di pulire o fare manutenzione al ventilatore.

- Pulire il ventilatore a soffitto con un panno umido.
- Non utilizzare benzina o altri detergenti per non danneggiare la superficie.

Controllo regolare

Controllare una volta all'anno:
- tutte le viti, in particolare quelle della staffa di montaggio, e se necessario serrarle,
- i collegamenti elettrici per verificarne la corretta connessione,
- le pale per verificare che non siano incrinate; non utilizzare un apparecchio con le pale danneggiate.

Instrucciones de solución de problemas

Problema	Solución
El ventilator no enciende	- Compruebe los fusibles de los cuadros de distribución principal y secundario. - Compruebe la conexión del ventilador a la red eléctrica. - Vuelva a memorizar el ventilador con el control remoto. - Cambie las pilas del control remoto.
El ventilator hace ruido	- Verifique que todos los tornillos estén apretados. - Observe el comportamiento del ventilador y los cojinetes durante un tiempo de funcionamiento de 24 horas. La mayoría de los ruidos tienden a desaparecer dentro de este marco de tiempo.
El movimiento oscilante del ventilador está demasiado acentuado	- Los tornillos no apretados son la causa principal de los desequilibrios. Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados, especialmente en la varilla de extensión y en las aspas. - Todas las aspas se han pesado y agrupado por peso. La madera es un material natural. Su densidad puede variar y, por tanto, provocar vibraciones, aunque todas las hojas tengan el mismo peso. Nota: Los desequilibrios de hasta 10 mm desde el centro son normales con aspas de madera natural. - Verifique que el soporte de montaje esté firmemente fijada al techo
Importante: ¡El aparato sólo puede ser abierto y reparado por un electricista cualificado!	

Limpieza/Mantenimiento

ADVERTENCIA: ¡Peligro de descarga eléctrica!
Desconecte la corriente de la caja de fusibles o del disyuntor antes de limpiar o reparar el ventilador.

- Limpie el ventilador de techo con un paño húmedo.
- No utilice gasolina ni otros productos de limpieza, ya que pueden dañar la superficie.

Control regular

Revise una vez al año:
- que todos los tornillos estén bien apretados, especialmente los del soporte de montaje, apriételos si es necesario,
- que las conexiones eléctricas estén bien conectadas,
- que las aspas no estén agrietadas; no utilice un aparato con las aspas dañadas.

CZ

Poznámky k řešení závad

Závada	Náprava
Ventilátor se netočí	- Zkontrolujte pojistky v hlavním a dílčích rozvaděčích. - Zkontrolujte připojení ventilátoru k elektrické síti. - Opětovně zapněte ventilátor pomocí dálkového ovládání. - Vyměňte baterie v dálkovém ovladači.
Ventilátor je hlučný	- Zkontrolujte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy. - Nechte ventilátor běžet po 24 hodin. Po této době by se měla ložiska řádně usadit a zvuky odeznít.
Ventilátor příliš vibruje	- Nedotažené šrouby jsou hlavní příčinou nevyváženosti. Ujistěte se, že jsou všechny šrouby dotažené, zejména na prodlužovací tyči a na lopatkách. - Všechny lopatky byly zváženy a seskupeny podle hmotnosti. Dřevo je přírodní materiál. Jeho hustota se může lišit, a proto může způsobovat vibrace, i když mají všechny panely stejnou hmotnost. Poznámka: Výkyvy do 10 mm jsou akceptovatelné a rozhodně neznamenají poškozený ventilátor. - Zkontrolujte, zda je montážní konzola pevně přišroubována ke stropu.
Důležité: Spotřebič smí otevírat a opravovat pouze kvalifikovaný elektrikář!	

Čištění/Údržba

VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Před čištěním nebo opravou ventilátoru vypněte napájení pojistkové skříňky nebo jističe.

- Stropní ventilátor otřete vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte benzín ani jiné čisticí prostředky, protože mohou poškodit povrch.

Pravidelné kontroly

Jednou ročně zkontrolujte:
- všechny šrouby, zejména šrouby montážní konzoly, a v případě potřeby je dotáhněte,
- správné zapojení elektrických přípojek,
- lopatky, zda nejsou prasklé; nepoužívejte spotřebič s poškozenými lopatkami.

Hulp bij storingen

Storing	Oplossing
Ventilator werkt niet	- Controleer de zekeringen in de hoofd- en subverdelers. - Controleer de aansluiting van de ventilator op het lichtnet. - Leer de ventilator opnieuw aan met de afstandsbediening. - Vervang de batterijen in de afstandsbediening.
Ventilator maakt lawaai	- Controleer of alle schroeven goed vastzitten. - Laat de ventilator 24 uur draaien. Na deze tijd moeten de lagers zich goed hebben gezet en moeten de geluiden zijn afgenomen.
Ventilator vibreert te veel	- Niet vastgedraaide schroeven zijn de belangrijkste reden voor onbalans. Zorg ervoor dat alle schroeven goed vastzitten, vooral op de plafondstang en op de bladen. - Alle bladen zijn gewogen en gegroepeerd op gewicht. Hout is een natuurlijk materiaal. De dichtheid ervan kan variëren en daardoor trillingen veroorzaken, zelfs als alle panelen hetzelfde gewicht hebben. Opmerking: Schommelingen tot 10 mm zijn aanvaardbaar en wijzen zeker niet op een beschadigde ventilator. - Controleer of de plafondbeugel stevig aan het plafond is vastgeschroefd.
Belangrijk: Het apparaat mag alleen worden geopend en gerepareerd door een gekwalificeerde elektricien!	

Onderhoud/Reiniging

WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schokken!
Schakel de elektriciteit uit via de zekeringkast of de stroomonderbreker voordat u uw ventilator schoonmaakt of onderhoudt.

- Neem de plafondventilator af met een vochtige doek.
- Gebruik geen benzine of andere reinigingsmiddelen, omdat deze het oppervlak kunnen beschadigen.

Regelmatige controle

Controleer eenmaal per jaar:
- alle schroeven op vastzitten, vooral die van de plafondbeugel, indien nodig aandraaien,
- de elektrische aansluitingen op correcte aansluiting,
- de bladen op scheuren; gebruik geen apparaat met beschadigde bladen.

PL

Pomoc w błędy

Błędy	Pomoc
Wentylator nie obraca się	- Sprawdź bezpieczniki w rozdzielnicy głównej i podrzędnej. - Sprawdź podłączenie wentylatora do sieci elektrycznej. - Ponownie wuczyć wentylator za pomocą pilota zdalnego sterowania. - Wymienić baterie w pilocie zdalnego sterowania.
Wentylator jest głośny	- Sprawdź, czy wszystkie śruby są prawidłowo dokręcone. - Pozostawić wentylator włączony przez 24 godziny. Po tym czasie łożyska powinny się prawidłowo osadzić i odgłosy powinny ustąpić.
Wentylator wibruje zbyt mocno	- Niedokręcone śruby są główną przyczyną niewyważenia. Upewnij się, że wszystkie śruby są dokręcone, zwłaszcza na pręcie sufitowym i na łopatkach. - Wszystkie łopatki zostały zważone i pogrupowane według wagi. Drewno jest materiałem naturalnym. Jego gęstość może się różnić i powodować wibracje, nawet jeśli wszystkie panele mają taką samą wagę. Wskazówka: Niewielkie dysproporcje do ok. 10 mm są normalne w przypadku łopatek z naturalnego drewna i nie stanowią wady. - Sprawdź, czy konsola montażowa jest dobrze przykręcona do sufitu.
Ważne: Urządzenie może być otwierane i naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka!	

Konserwacja/Czyszczenia

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Przed czyszczeniem lub serwisowaniem wentylatora należy wyłączyć zasilanie elektryczne w skrzynce bezpieczników lub wyłączniku obwodu.

- Przetrzeć wentylator sufitowy wilgotną szmatką.
- Nie używaj benzyny ani innych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.

Regularne kontrole

Raz w roku należy sprawdzić:
- wszystkie śruby pod kątem dokręcenia, zwłaszcza śruby wspornika sufitowego, w razie potrzeby dokręcić,
- połączenia elektryczne pod kątem prawidłowego podłączenia,
- łopatki pod kątem pęknięć; nie używaj urządzenia z uszkodzonymi łopatkami.

DE ENTSORGUNG

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien hilft bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b). Diese haben die folgende Bedeutung: 1 – 6 = Kunststoffe / 20 – 22 = Papier und Pappe / 80 – 99 = Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallverwertung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Werfen Sie Elektrogeräte und Gerätebatterien nicht in den Hausmüll!



Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte und Altbatterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie dieses im Interesse des Umweltschutzes einem fachgerechten Recycling zu. Über Sammelstellen können Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

GB DISPOSAL

The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at local recycling points.



The labelling of packaging materials helps with waste separation, these are marked with abbreviations (a) and numbers (b). These have the following meaning: 1 – 6 = plastics / 20 – 22 = paper and cardboard / 80 – 99 = composites.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of them separately for better waste treatment. The Triman logo is only valid for France.

Do not throw electrical appliances and portable batteries in the household waste!



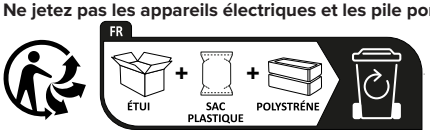
According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national law, used electrical equipment and waste batteries must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner.

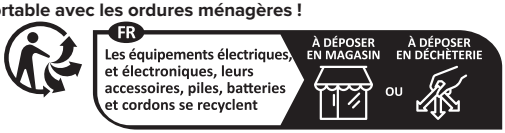
In the interest of environmental protection, do not dispose of the product in household waste, but recycle it properly. You can obtain information about collection points from your specialist dealer or your local administration.

FR MISE AU REBUT

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, éliminez-les séparément pour une meilleure valorisation des déchets. Le logo Triman n'est valable que pour la France.

Ne jetez pas les appareils électriques et les pile portable avec les ordures ménagères !





Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national, les déchets d'équipements électriques et les déchets de piles doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, ne jetez pas le produit avec les déchets ménagers, mais recyclez-le correctement. Vous pouvez obtenir des informations sur les points de collecte auprès de votre revendeur spécialisé ou de votre administration locale.

IT SMALTIMENTO

L'imballaggio è fatto di materiali ecologici che puoi smaltire nei punti di riciclaggio locali.



L'etichettatura dei materiali di imballaggio aiuta la separazione dei rifiuti, questi sono contrassegnati con abbreviazioni (a) e numeri (b). Questi hanno il seguente significato: 1 – 6 = plastica / 20 – 22 = carta e cartone / 80 – 99 = materiali compositi.



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili, smaltirli separatamente per un migliore trattamento dei rifiuti. Il logo Triman è valido solo per la Francia.

Non gettare apparecchi elettrici e pile portatil nei rifiuti domestici!



Secondo la direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione nel diritto nazionale, i rifiuti di apparecchiature elettriche e rifiuti di pile devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.

Quando il vostro prodotto ha raggiunto la fine della sua vita utile, non gettatelo nei rifiuti domestici, ma riciclatelo professionalmente nell'interesse della protezione dell'ambiente. Potete informarvi sui punti di raccolta presso il vostro rivenditore specializzato o la vostra amministrazione locale.

ES ELIMINACIÓN

El envase está fabricado con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede desechar en los puntos de reciclaje locales.



El etiquetado de los materiales de envasado ayuda a la separación de los residuos, estos están marcados con abreviaturas (a) y números (b). Tienen el siguiente significado: 1 – 6 = plásticos / 20 – 22 = papel y cartón / 80 – 99 = materiales compuestos.



El producto y los materiales de embalaje son reciclables, deséchelos por separado para un mejor reciclaje de los residuos. El logotipo de Triman sólo es válido para Francia.

Significado del contenedor de basura con ruedas tachado:



Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación en la legislación nacional, los residuos de aparatos eléctricos y las pilas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Cuando su producto haya llegado al final de su vida útil, no lo tire a la basura doméstica, sino que recíclelo profesionalmente en aras de la protección del medio ambiente. Puede informarse sobre los puntos de recogida en su distribuidor especializado o en la administración local.

CZ LIKVIDACE

Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí, které můžete odevzdat na místních recyklačních místech.



Označení obalových materiálů pomáhá při třídění odpadu, jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b). Ty mají následující význam: 1 – 6 = plasty / 20 – 22 = papír a lepenka / 80 – 99 = kompozity.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, pro lepší recyklaci odpadu je likvidujte odděleně. Logo Triman platí pouze pro Francii.

Význam škrtnutého symbolu nádoby na odpadky na kolečkách:



Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její implementace do vnitrostátního práva musí být odpadních elektrických zařízeních a odpadní baterií sbírány odděleně a recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Po skončení životnosti výrobku jej nevyhazujte do domovního odpadu, ale v zájmu ochrany životního prostředí jej odborně recyklujte. Informace o sběrných místech získáte u svého specializovaného prodejce nebo na místním úřadě

NL VERWIJDERING

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u bij de plaatselijke recyclingpunten kunt inleveren.



De etikettering van de verpakkingsmaterialen helpt bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b). Deze hebben de volgende betekenis: 1 – 6 = kunststoffen / 20 – 22 = papier en karton / 80 – 99 = composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recycleerbaar, gooi ze apart weg voor een betere afvalrecycling. Het Triman-logo is alleen geldig voor Frankrijk.

De betekenis van de doorgestreepte vuilnisbak:



Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in nationaal recht, moeten afgedankte elektrische apparaten en afgedankte batterijen gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Als uw product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, gooi het dan niet bij het huisvuil, maar recycle het op de juiste manier in het belang van de bescherming van het milieu. U kunt inlichtingen inwinnen over de inzamelpunten bij uw vakhandelaar of bij uw plaatselijk bestuur.

PL UTYLIZACJA

Opakowanie jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można oddać do utylizacji w lokalnych punktach recyklingu.



Oznakowanie materiałów opakowaniowych pomaga w segregacji odpadów - są one oznaczone skrótami (a) i numerami (b). Mają one następujące znaczenie: 1 – 6 = tworzywa sztuczne / 20 – 22 = papier i tektura / 80 – 99 = kompozyty.



Produkt i materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu, należy je usuwać osobno, aby zapewnić lepszy recykling odpadów. Logo Triman jest ważne tylko we Francji.

Znaczenie przekreślonego kosza na śmieci na kółkach:



Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wdrożeniem do prawa krajowego, zużyty sprzęt elektryczny i zużyte baterie muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

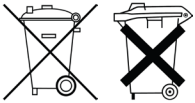
Gdy produkt osiągnie kres swojej żywotności, nie należy wyrzucać go do śmieci, lecz poddać profesjonalnemu recyklingowi w trosce o ochronę środowiska. Informacje o punktach zbiórki można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w administracji lokalnej.

Entsorgung von Batterien und Akkus

Informationspflicht gemäß Batteriegesetz (BattG)

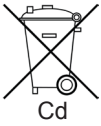
Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden!
Sie sind zur Rückgabe von Altbatterien gesetzlich verpflichtet, damit eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet werden kann. Sie können Altbatterien an einer kommunalen Sammelstelle oder im Handel vor Ort abgeben. Die Abgabe ist für Sie kostenlos.
Auch wir sind als Vertreiber von Batterien zur Rücknahme von Altbatterien verpflichtet, wobei sich unsere Rücknahmeverpflichtung auf Altbatterien der Art beschränkt, die wir als Neubatterien in unserem Sortiment führen oder geführt haben. Altbatterien vorgenannter Art können Sie daher entweder ausreichend frankiert an uns zurücksenden oder sie direkt an unserem Versandlager unter der folgenden Adresse unentgeltlich abgeben.

Rücksendungen/Rückgabe von Batterien/Akkus sind zu richten an:
CasaFan GmbH
Senefelderstr. 8
63594 Hasselroth
Deutschland



Batterien sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne (s. l.) gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass Batterien nicht in den Hausmüll gegeben werden dürfen.

Bei Batterien, die mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber, mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium oder mehr als 0,004 Masseprozent Blei enthalten, befindet sich unter dem Mülltonnen-Symbol die chemische Bezeichnung des jeweils eingesetzten Schadstoffes – dabei steht "Cd" für Cadmium, "Pb" steht für Blei, und "Hg" für Quecksilber.



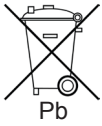
Batterie enthält Cadmium

Cd



Batterie enthält Quecksilber

Hg



Batterie enthält Blei

Pb

Dies ist neben der gesetzlichen Verpflichtung ein wichtiger Beitrag zum Umweltschutz

CASAFAN

Produktänderungen, die der Verbesserung dienen, behalten wir uns ohne besondere Ankündigung vor.
CasaFan reserves the right to make any changes to the product without prior notice.
CasaFan se réserve d´apportertous changements susceptibles d´améliorer les produits en vente.
CasaFan si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
CasaFan se reserva el derecho de mejorar los cambios en los productos a la venta.
CasaFan si vyhrazuje právo provádět jakékoli změny produktu bez předchozího upozornění.
CasaFan behoudt zich het recht voor om verbeteringen aan te brengen aan de te koop aangeboden producten.
CasaFan zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie bez wcześniejszego powiadomienia.

CASAFAN GmbH, Senefelderstr. 8, 63594 Hasselroth, Germany, www.casafan.de

© CASAFAN 2026